TL 7253

Timor Leste

East Timor

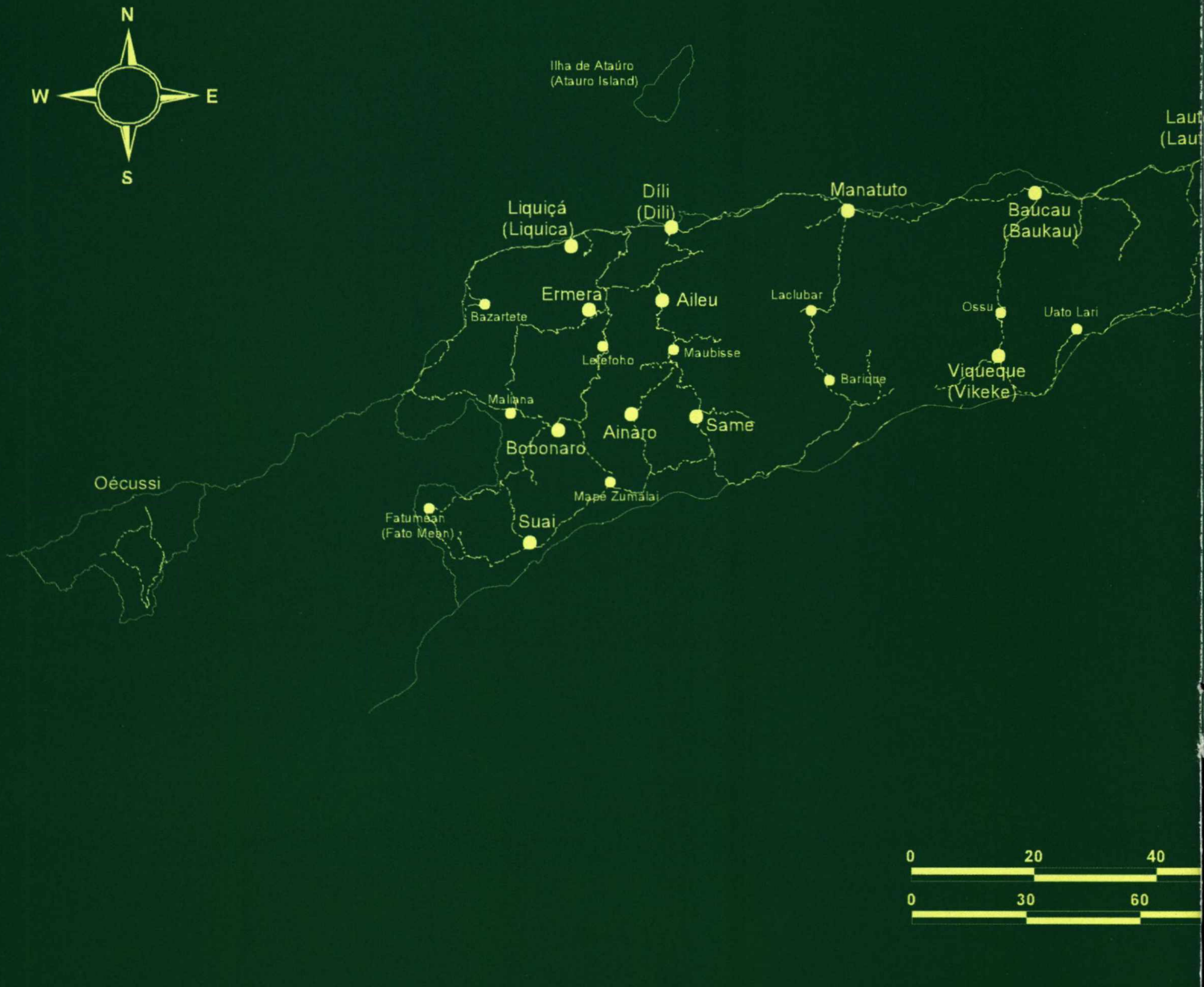
Relatório de Actividades de 2000
Programa Indicativo para 2001
Activities Report for 2000
Indicative Programme for 2001

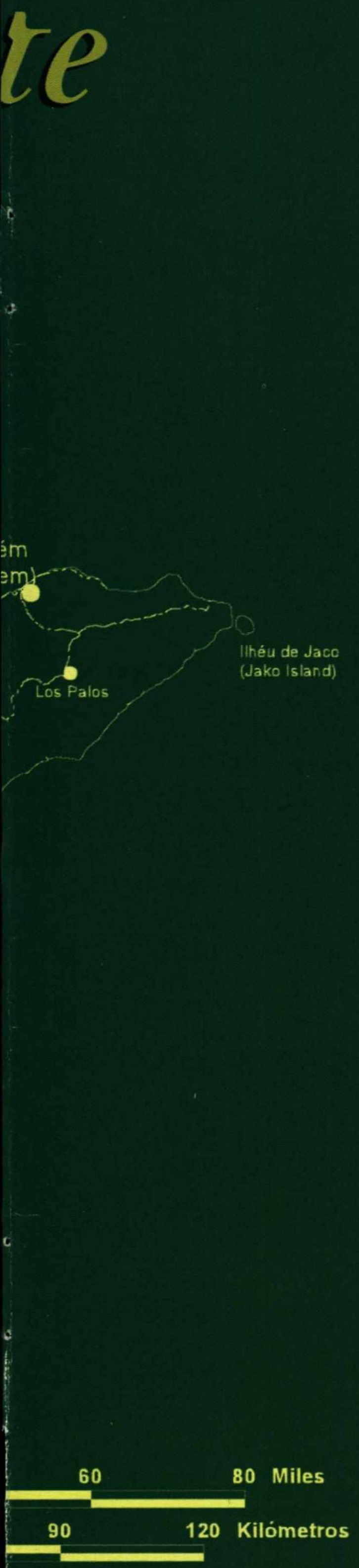
Gabinete do Comissário para o Apoio à Transição em Timor-Leste
Commissioner's Office for Transition Support in East Timor

Portugal

Mapa de Timor Les

East Timor map


N
W
E
S
Ilha de Ataúro
(Atauro Island)
Laut
(Laut
Díli
(Dili)
Liquiçá
(Liquica)
Manatuto
Baucau
(Baukau)
Ermera
Aileu
Bazartete
Laclubar
Ossu
Uato Lari
Letefoho
Maubisse
Barique
Viqueque
(Vikeke)
Maliana
Bobonaro
Ainaro
Same
Oécussi
Mapé Zumalai
Fatumean
(Fato Mean)
Suai
0
20
40
0
30
60


te
ém
em)
Ilhéu de Jaco
(Jako Island)
Los Palos
60
80 Miles
90
120 Kilómetros

Índice
Index

4 Introdução
Introduction

6 Marcos Cronológicos da Evolução Política Recente em Timor-Leste
Relevant Dates in Recent Political Developments in East Timor

12 Programa de Cooperação 2000-2001
Co-operation Programme for 2000-2001

16 Balanço da Actividade desenvolvida durante o ano 2000
Summary of Activity undertaken during the year 2000

41 Programa Indicativo da Cooperação para 2001
Indicative Co-operation Programme for 2001

Introdução

Introduction

No desenvolvimento do processo iniciado em 5 de Maio de 1999 com a assinatura do Acordo de Nova Iorque, que permitiu a realização da consulta popular de 30 de Agosto do mesmo ano e em que por uma maioria de 78,5% a população timorense rejeitou a proposta de autonomia indonésia, o ano de 2001 assume especial relevância na transição para a independência que agora se propõe concluir.

Com vista à sua concretização está prevista a calendarização de uma série de actos políticos fundamentais dos quais se destacam a eleição da Assembleia Constituinte e do Presidente da República.

O Conselho Nacional, órgão legislativo precursor do Parlamento Timorense criado na sequência da reforma "institucional" aprovado pelo Administrador Especial, aprovou, a 12 de Dezembro de 2000, o quadro genérico das etapas da transição, porém sem que tivessem sido fixadas datas para a sua concretização.

Este procedimento é considerado essencial para a clarificação da evolução de curto/médio prazo de Timor e das estratégias de apoio ao desenvolvimento e implementação e consolidação institucional.

As expectativas geradas em torno do processo de transição permitem numa primeira análise concluir por uma evolução em quatro etapas ao longo do ano que se prevê tenham o culminar na declaração de independência no final de Dezembro, porventura em simultâneo com a realização de eleições presidenciais.

Continuing progress has been made in the process commenced on the 5th of May of 1999 with the signing of the New York Agreement, which allowed for the holding of the popular opinion poll of the 30th of August of the same year and in which the Timorese population rejected the proposal of Indonesian autonomy by a majority of 78,5%, giving way to the process of transition towards independence which is now on the verge of conclusion.

In order to bring this about, a series of political acts are about to be put on the agenda, of which the most prominent are the election of the Constituent Assembly and of the President of the Republic.

The National Council, the legislative body which is the precursor of the Timorese Parliament created as a result of the "institutional" reform approved by the Special Administrator, approved the generic framework of the transition calendar on the 12th of December, 2000, although dates were not established for this to be carried out. This procedure is considered essential for the clarification of the short/medium term development of Timor and of the strategies of support for institutional implementation and consolidation.

Visando assegurar uma maior participação da sociedade timorense a UNTAET e em particular o Representante Especial do Secretário Geral das Nações Unidas, Sérgio Vieira de Melo, promoveram a participação de personalidades timorenses na Administração Transitória, atribuindo-lhes a titularidade das pastas dos Assuntos Económicos, Administração Interna, Infra-Estruturas, Assuntos Sociais, Negócios Estrangeiros, Inspecção Geral da Administração e Agência Nacional de Desenvolvimento, além da criação do Conselho Nacional integrado por 33 membros, a saber, sete do CNRT, treze dos Distritos, sete das Organizações Cívicas, três dos Partidos Políticos não representados no CNRT e três das Comunidades Religiosas (católica, protestante e islâmica).

Tendo em vista precisamente o maior envolvimento da sociedade timorense no processo de decisão e a proximidade do final do processo de transição, a 2ª Conferência de Revisão de Doadores, reunida em Bruxelas, orientou os seus trabalhos em dois pontos essenciais, capacitação/timorização e desenvolvimento sustentado, principais objectivos da cooperação com Timor, embora prejudicados pela indefinição do calendário e no estabelecimento de objectivos.

The expectation created surrounding the transition process leads a first analysis to conclude that there will be a four-stage development which will take place throughout the year and which is foreseen to come to a close with the declaration of independence at the end of December at the same time as the holding of presidential elections.

In order to ensure a greater participation of Timorese society, UNTAET and in particular the Special Representative of the Secretary General of the United Nations, Sérgio Vieira de Melo, have worked towards increasing the participation of Timorese people in the Transitory Administration, giving them the responsibilities of the offices of Economic Affairs, Internal Administration, Infra-structures, Social Affairs, Foreign Affairs, the General Board of Administration and the National Development Agency, besides the creation of the National Council made up from 33 members (seven from the CNRT, thirteen from the Districts, seven from Civic Organisations, three from the political parties (not represented in the CNRT) and three from the Religious Communities (Catholic, Protestant and Islamic).

Now with a greater involvement of Timorese society in the decision-making process and bearing in mind that the end of the transition process is close at hand, the 2nd Review Conference of Donators, which met in Brussels, based its work on two essential points: capacitance/Timorisation and sustained development, being the main objectives of co-operation with Timor, although these are compromised by the lack of concrete deadlines and a lack of definition of objectives.

Marcos cronológicos da evolução política recente em Timor-Leste*

Relevant dates in recent political developments in East Timor*

*Fonte/Source: GPE

- 5 de Maio de 1999 – Portugal e a Indonésia assinam em Nova Iorque, sob os auspícios do Secretário-Geral da ONU, um acordo que prevê a realização de uma consulta popular aos timorenses para escolherem entre uma autonomia alargada, no seio da República da Indonésia, e a via da independência. O acordo prevê a criação da UNAMET para supervisionar o processo eleitoral e a aplicação dos resultados, mas a segurança compete às autoridades indonésias.

- 24 de Junho de 1999 – Pelo Decreto Lei n.º. 189-A/99 de 4 de Junho é criado, na dependência do Ministério dos Negócios Estrangeiros, o cargo de Comissário para o Apoio à Transição em Timor Leste, para " coordenar as acções relativas à elaboração e execução de programas de apoio ao processo de consulta e ao processo de transição relativos à auto determinação de Timor-Leste", tendo, no dia 7 do mesmo mês, tomado posse da função o Padre Vítor Melícias Lopes.

- 30 de Agosto de 1999 – Realização da consulta popular. Apesar do clima de intimação e dos muitos crimes cometidos durante a pré-campanha e a campanha eleitoral, 98,5% dos timorenses participa na votação.

- 4 de Setembro de 1999 – O Secretário-Geral da ONU anuncia os resultados da consulta popular: 78,5% dos votantes rejeitaram a proposta de autonomia indonésia, exprimindo, deste modo, o desejo de viver num país independente.

- 5 de Setembro de 1999 – Início da violência generalizada contra pessoas e da destruição de bens e edifícios pelas milícias favoráveis à integração na Indonésia.

- 12 de Setembro de 1999 – O Presidente da Indonésia aceita a intervenção de uma força internacional em Timor-Leste.

- 12 de Setembro de 1999 - O Bispo Ximenes Belo é recebido em apoteose pela população da cidade de Lisboa, tendo-se seguido uma vasta série de iniciativas que mobilizaram tanto os órgãos de soberania como todo o povo português a favor do povo timorense.

- 5th of May of 1999 – Portugal and Indonesia sign an agreement in New York, under the auspices of the Secretary General of the UN, which allows for the holding of a poll of the Timorese people to choose between an extended autonomy within the Republic of Indonesia and the path of independence. The agreement allows for the creation of UNAMET to supervise the electoral process and the application of the results, although security was under the responsibility of the Indonesians.

- 24th of June of 1999 – The position of Commissioner for Transition Support in East Timor is created by Decree law no. 189-A/99 of the 4th of June under the responsibility of the Ministry of Foreign Affairs, in order to "co-ordinate initiatives relating to the preparation and execution of support programmes for the popular poll process and the transition process in relation to East Timor's self-determination", with Father Vítor Melícias Lopes taking charge of the position on the 7th of this month.

- 30th of August of 1999 – Holding of the people's poll. In spite of the climate of intimidation and of the many crimes committed during the pre-campaign period and the electoral campaign, 98,5% of the Timorese used their right to vote.

- 4th of September of 1999 – The Secretary General of the UN announces the results of the people's poll: 78,5% of the voters rejected the proposal of Indonesian autonomy, thereby expressing the desire to live in an independent country.

- 5th of September of 1999 – Beginning of the generalised violence against people and of the destruction of property and buildings by the militias who favoured integration within Indonesia.

■ 15 de Setembro de 1999 – O Conselho de Segurança aprova a Resolução 1264, que mandata uma força internacional para repor a ordem em Timor-Leste, a INTERFET. Cerca de 60% dos militares desta força são australianos e, por receio de reacções de outros países, em particular dos aliados regionais da Indonésia, a ONU não aceita inicialmente a disponibilidade portuguesa para participar militarmente na INTERFET. Portugal acabaria por contribuir com 5 milhões de dólares para o Fundo ("Trust Fund") da INTERFET (ver quadro resumo das contribuições portuguesas) e enviar, mais tarde, uma fragata da Armada Portuguesa.

■ 16 de Setembro de 1999 – Portugal organiza e envia para Timor uma Missão Humanitária, coordenada pelo CATTL, num total de 70 pessoas de várias especialidades.

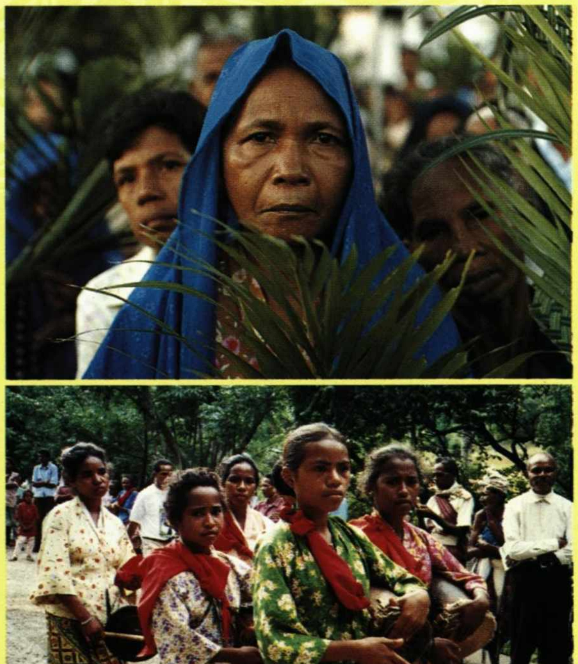
■ 17 de Setembro de 1999 – Início da retirada dos militares indonésios.

■ 20 de Setembro de 1999 – Desembarque da INTERFET em Timor-Leste, sob o comando do General australiano Peter Cosgrove, cinco dias após a aprovação da Resolução 1264 do Conselho de Segurança.

■ 27 de Setembro de 1999 – Saída do grosso das forças indonésias de Timor-Leste, ficando a INTERFET, na prática, responsável pela segurança no território.

■ 29 de Setembro de 1999 – Na primeira reunião de potenciais doadores para Timor-Leste decide-se promover uma missão de avaliação ao território.

■ 19 de Outubro de 1999 – O Parlamento indonésio vota a anulação do decreto VI/MPR/1978 que "anexava" unilateralmente Timor-Leste.



■ 12th of September of 1999 – The President of Indonesia accepts the intervention of an international force in East Timor.

■ 12th of September of 1999 – Bishop Ximenes Belo is triumphantly received by the population of the city of Lisbon, being followed by a great many initiatives which brought both the bodies of Sovereignty and all of the Portuguese people out in support of the Timorese people.

■ 15th of September of 1999 – The Security Council approves Resolution 1264, which gives a mandate for an international force, INTERFET, to re-establish order in East Timor. Around 60% of the soldiers of this force are Australians and, due to fear concerning the reaction of other countries, in particular of the regional allies of Indonesia, the UN does not initially accept the readiness of the Portuguese to have a military participation in INTERFET. Portugal would end up by contributing 5 million Dollars to the Fund ("Trust Fund") of INTERFET (see the summary table of the Portuguese contributions) and by later sending a frigate of the Portuguese Navy.

■ 16th of September of 1999 – Portugal organises a Humanitarian Mission and sends it to Timor, co-ordinated by CATTL, with a total of 70 people from a variety of specialist fields.

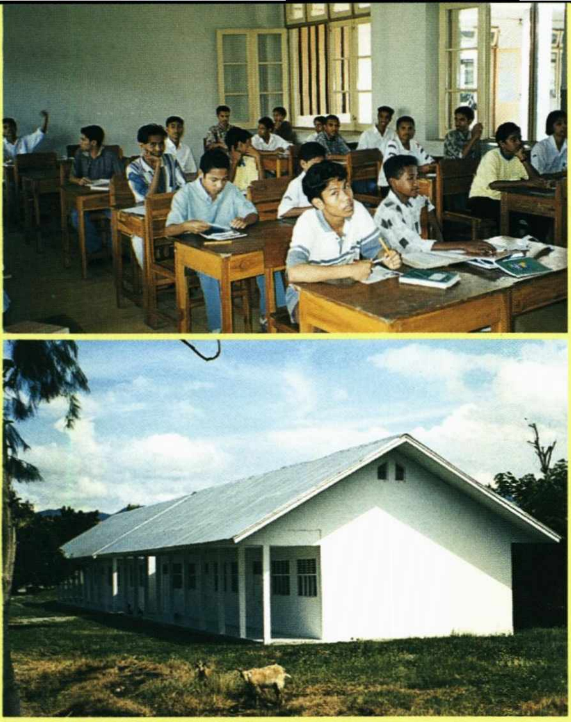
■ 17th of September of 1999 – Beginning of the withdrawal of the Indonesian military.

■ 20th of September of 1999 – Disembarkation of INTERFET in East Timor, under the command of the Australian General Peter Cosgrove, five days after the approval of Resolution 1264 of the Security Council.

■ 27th of September of 1999 – Exit of the main part of the Indonesian forces from East Timor with INTERFET remaining, responsible in practice for security in the territory.

■ 29th of September of 1999 – In the first meeting of potential donors for East Timor it is decided to send an evaluation mission to the territory.

■ 19th of October of 1999 – The Indonesian Parliament votes for the cancellation of decree VI/MPR/1978 which unilaterally "annexed" East Timor.



Escola Vasco da Gama - Manatuto
Vasco da Gama School - Manatuto

- 25 de Outubro de 1999 – O Conselho de Segurança aprova a Resolução 1272, que cria a UNTAET – Administração Transitória das Nações Unidas em Timor-Leste, cujo chefe é o Representante Especial do Secretário-Geral, o brasileiro Sérgio Vieira de Mello. O mandato da UNTAET está inicialmente previsto até ao dia 31 de Janeiro de 2001 e os seus poderes excedem os de qualquer outra Missão anterior das Nações Unidas, sendo responsável por toda a administração, incluindo a autoridade legislativa, executiva e judicial e articula-se em 3 pilares: operações de manutenção de paz, pilar humanitário e administração civil.

- 27 de Outubro de 1999 – Lançamento de um "apelo consolidado" inter-agências das Nações Unidas através do qual foram comprometidos, até esta data, mais de 150 milhões de dólares para iniciativas humanitárias.

- 2 de Dezembro de 1999 – Criação do Conselho Nacional, a primeira estrutura de parceria com os timorenses. Deste Conselho, presidido por Sérgio Vieira de Mello, faziam parte quatro representantes da UNTAET e dez timorenses, dos quais três representando os sectores pró-integração na Indonésia. No Conselho Consultivo Nacional estavam também expressas as várias religiões, havendo representantes das duas dioceses, um representante da comunidade islâmica e outro da protestante.

- 17 de Dezembro de 1999 – Realização da primeira Conferência Internacional de Doadores em Tóquio, promovida pelo Banco Mundial para apresentação dos resultados da missão conjunta e procurar obter recursos para a transição de Timor-Leste para a independência. As intenções de contribuição dos doadores atingiram os 520 milhões de dólares e destinar-se-íam a complementar os 700 milhões de dólares inscritos no orçamento estimativo das Nações Unidas. Ficam criados dois fundos, o "Trust Fund", da UNTAET, gerido por esta, e o "Trust Fund for East Timor", gerido em parceria pelo Banco Mundial e o Banco Asiático para o Desenvolvimento.

- 25th of October of 1999 – The Security Council approves Resolution 1272 which creates the UNTAET – the Transitory Administration of the United Nations in East Timor, the head of which is the Special Representative of the Secretary General, the Brazilian Sérgio Vieira de Mello. The mandate of the UNTAET is initially planned up to the 31st of January of 2001 and its powers exceed those of any other previous Mission of the United Nations, being responsible for all the administration, including legislative, executive and judicial authority and is organised into three sections: peace maintenance operations, the humanitarian section and civil administration.

- 27th of October of 1999 – Launch of a "consolidated appeal" amongst the agencies of the United Nations through which a further 150 million Dollars were committed, up to the present time, for humanitarian initiatives.

- 2nd of December of 1999 – Creation of the National Council, the first structure in partnership with the Timorese. This Council, presided over by Sérgio Vieira de Mello, is made up from four representatives of the UNTAET and ten Timorese, of whom three represent the pro-Indonesian integration sectors. In the National Advisory Council, the various religions were also expressed, with representatives of both dioceses, a representative of the Islamic community and another of the Protestants.

- 17th of December of 1999 – Holding of the first International Conference of Donators in Tokyo, promoted by the World Bank for the presentation of the results of the joint mission and to try to obtain resources for the transition of East Timor to independence. The donators' intentions for contributions reached 520 million Dollars would be intended to complement the 700 million Dollars written into the estimated budget of the United Nations. Two funds are created, the "Trust Fund", of the UNTAET, managed by the latter and the "Trust Fund for East Timor", managed in partnership by the World Bank and the Asian Bank for Development.

- 31st of December of 1999 – It is estimated that, on this date, 115,000 of the 235,000 refugees to West Timor had returned to East Timor.

- 14th of January of 2000 – The UNTAET establishes the first weekly work plan, which it submits for the opinion of the "National Advisory Council".

■ 31 de Dezembro de 1999 – Estima-se que nesta data já tenham regressado a Timor-Leste 115 000 dos 235 000 refugiados em Timor Ocidental.

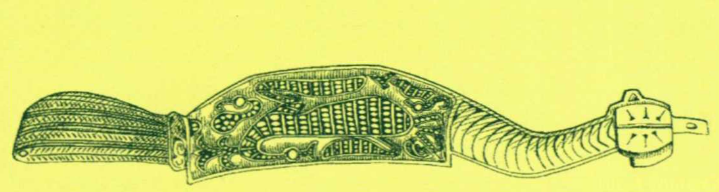
■ 14 de Janeiro de 2000 – A UNTAET estabelece o primeiro plano de trabalho semestral, que submete ao parecer do "Conselho Consultivo Nacional".

■ 24 de Janeiro de 2000 – A UNTAET adopta o dólar como moeda oficial do período de transição em Timor-Leste.

■ 28 de Fevereiro de 2000 – A INTERFET transmite a responsabilidade pela operação de manutenção de paz para a UNTAET, cujo primeiro comandante militar é o Major-General Jaime de Los Santos (Filipinas). Até ao Verão, a situação militar em Timor-Leste foi genericamente calma.

■ 21 de Junho de 2000 – Realiza-se em Lisboa a primeira reunião de revisão dos doadores para Timor-Leste, na qual se aprovou o segundo plano de trabalho semestral (que obtivera parecer positivo do Conselho Consultivo Nacional em 9 de Junho) e se confirmou o montante global de contribuições anunciadas na Conferência de Tóquio. Na reunião, foi também defendida, pelos responsáveis timorenses e a generalidade dos doadores, uma maior eficácia e rapidez da reconstrução (de facto, lenta no primeiro semestre) e uma maior integração de timorenses em todos os níveis da Administração Transitória. Foi ainda acordada a realização da segunda reunião de revisão dos doadores em Bruxelas, a convite da Comissão Europeia, em Dezembro de 2000.

■ 20 de Agosto de 2000 – Realiza-se o Congresso do CNRT, composto por um plenário principal e Congressos temáticos das diversas organizações de acção sectorial, de juventude e das mulheres. O Congresso é marcado por vivas polémicas e assiste-se a um confronto inicial entre os sectores mais ortodoxos da FRETILIN e os sectores moderados, liderados por Xanana Gusmão. A firmeza de Xanana Gusmão e o apoio da maioria dos dirigentes, das FALINTIL e das bases são decisivas para o reforço final da liderança de Xanana Gusmão e a não participação da FRETILIN nas vice-presidências do CNRT No entanto, esta perda de influência da FRETILIN nas estruturas dirigentes do CNRT-CN é "compensada" pela nomeação de dois dos seus membros para "pastas" do Governo Transitório: Mari Alkatiri e Ana Pessoa. O Congresso do CNRT foi também marcante para a língua portuguesa, que foi escolhida como língua oficial do futuro Estado independente, sendo de realçar que a questão foi suscitada no Congresso pelas bases em representação dos povos dos Distritos.

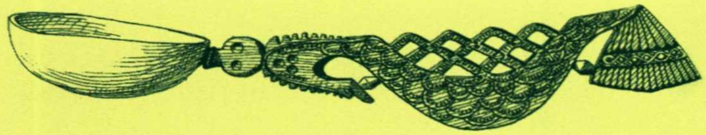


■ 24th of January of 2000 – The UNTAET adopts the Dollar as the official currency of the transition period in East Timor.

■ 28th of February of 2000 – The INTERFET hands over responsibility for the peace maintenance operation to UNTAET, whose first military commander is Major-General Jaime de Los Santos (Philippines). Until the Summer, the military situation in East Timor was generally calm.

■ 21st of June of 2000 – The first review meeting of the donators for East Timor was held in Lisbon, in which the second weekly work plan was approved (which had received a positive opinion from the National Advisory Council on the 9th of June) and the overall amount of contributions announced in the Conference of Tokyo was confirmed. In the meeting, greater efficiency and speed of reconstruction (which had in fact been slow in the first semester) and a greater integration of Timorese in all levels of the Transitory Administration was also defended by the Timorese heads and the most part of the donators. The holding of the second review meeting of the donators in Brussels in December of 2000, at the invitation of the European Commission, was also agreed.

■ 20th of August of 2000 – The Congress of the CNRT is held, made up from a main plenary and Congress representative of the various organisations of sectorial action, of the younger population and of women. The Congress is marked by heated debate and there is an initial confrontation between the more orthodox sectors of FRETILIN and the moderate sectors, headed up by Xanana Gusmão. The firmness of Xanana Gusmão and the support of the majority of the leaders, of FALINTIL and of the lower levels are decisive for the final strengthening of the leadership of Xanana Gusmão and of the non-participation of FRETILIN in the vice-presidential elections of the CNRT. In the meantime, this loss of influence of the FRETILIN in the leading structures of the CNRT-CN is "compensated" by the appointment of two of its members to "offices" of the Transitory Government: Mari Alkatiri and Ana Pessoa. The Congress of the CNRT was also a landmark for the Portuguese language, which was chosen as the official language of the future independent State, and it should be pointed out that this matter was raised in Congress by the lower levels in representation of the people of the Districts.



■ Verão de 2000 – Regista-se um súbito aumento da actividade das milícias pró-indonésias, armadas e fardadas com equipamentos das TNI e que têm como base de recrutamento os campos de refugiados em Timor Ocidental. Este aumento da actividade está relacionado com o impasse na resolução da situação dos cerca de 120 000 refugiados que permanecem em condições infra-humanas na Indonésia, quer por influência da coacção e da contra-informação das milícias quer por receio de serem confrontados, no regresso a Timor-Leste, com os eventuais actos de violência que tenham praticado no passado, quer ainda pela vontade de serem readmitidos na Administração indonésia ou de verem, muito simplesmente, resolvida a atribuição de pensões de reforma que a Indonésia não concede a não residentes no país. A actividade das milícias culmina com o assassinato do soldado neozelandês William Manning, em 24 de Julho, e de três funcionários do Alto Comissariado das Nações Unidas para os Refugiados em Kupang (Timor Ocidental), no dia 6 de Setembro.

■ 8 de Setembro de 2000 – O Conselho de Segurança aprova a Resolução 1319 (que condena o acto armado contra os escritórios do ACNUR em Kupang e insta as autoridades indonésias a desarmar e desmobilizar as milícias) e decide o envio de uma Missão a Timor para discutir a aplicação desta Resolução.

■ 3 de Outubro de 2000 – Queda de um helicóptero do contingente português da Força de Manutenção de Paz provoca a morte de 2 militares portugueses, o Sargento José Vitorino dos Santos Moreira e o Soldado José Miguel Gonçalves Lopes.

■ Summer of 2000 – There is a sudden increase in the activity of the pro-Indonesian militias, armed and fitted out with equipment of the TNI and whose recruitment base is the refugee camps in West Timor. This increase in activity is related with the deadlock in the resolution of the situation of around 120,000 refugees who remain in sub-human conditions in Indonesia, whether due to the influence of the coercion and of the counter-information of the militias, or due to the fear of being confronted, upon returning to East Timor, with possible acts of violence due to those which they had practised in the past, or even by the desire to be readmitted into the Indonesian Administration or of quite simply seeing the resolution to attribute retirement pensions which Indonesia would only grant to residents in the country. The activity of the militias culminates with the assassination of the New Zealand soldier William Manning, on the 24th of July and of three employees of the High Commissioner of the United Nations to the Refugees in Kupang (West Timor), on the 6th of September.

■ 8th of September of 2000 – The Security Council approves Resolution 1319 (which condemns the armed action against the offices of the ACNUR in Kupang and urges the Indonesian authorities to disarm and demobilise the militias) and decides to send a Mission to Timor to discuss the application of this Resolution.

■ 3rd of October of 2000 – Dropping of a helicopter of the Portuguese contingent of the Peace Maintenance Force causing the death of 2 Portuguese soldiers, Sergeant José Vitorino dos Santos Moreira and the Soldier José Miguel Gonçalves Lopes.

■ 19th of October of 2000 – José Ramos Horta takes charge as head of the office of Foreign Affairs of the Transition Government, which is constituted as follows:

- Special Representative of the SGNU: Sérgio Vieira de Mello (Brazil);
- Special Deputy Representative of the SGNU / Police and Civil Protection: Jean-Christophe Cady (France);
- Internal Administration: Ana Pessoa (Timor);
- Economic Affairs: Mari Alkatiri (Timor);
- Political Affairs (including the preparation of the Constitution and negotiations of the "Timor Gap"): Emb. Peter Galbraith (United States of America);
- Social Affairs: Father Filomeno Jacob (Timor);
- Finance: Michael Francino (United States of America);
- Infrastructures: João Carrascalão (Timor – UDT);
- Justice and Judicial Affairs: Gita Welsh (Mozambique);
- Foreign Affairs: José Ramos Horta (Timor);
- National Development Agency of East Timor: Emília Pires (on the same level as the other "ministers")

■ 19 de Outubro de 2000 – José Ramos Horta toma posse como responsável da pasta dos Negócios Estrangeiros do Governo de Transição, que fica assim constituído:

- Representante Especial do SGNU: Sérgio Vieira de Mello (Brasil);
- Representante Especial Adjunto do SGNU / Polícia e Protecção Civil: Jean-Christophe Cady (França);
- Administração Interna: Ana Pessoa (Timor);
- Assuntos Económicos: Mari Alkatiri (Timor);
- Assuntos Políticos (incluindo elaboração da Constituição e negociações do "Timor Gap"): Emb. Peter Galbraith (Estados Unidos da América);
- Assuntos Sociais: Padre Filomeno Jacob (Timor);
- Finanças: Michael Francino (Estados Unidos da América);
- Infraestruturas: João Carrascalão (Timor – UDT);
- Justiça e Assuntos Judiciais: GitaWelsh (Moçambique);
- Negócios Estrangeiros: José Ramos Horta (Timor);
- Agência Nacional de Desenvolvimento de Timor-Leste: Emília Pires (equiparada aos restantes "ministros")

O "Governo de Transição", conhecido pela sigla "ETTA", integra-se na UNTAET , cuja chefia compete ao brasileiro Sérgio Vieira de Mello, coadjuvado pelo francês Jean-Christophe Cady, o japonês Akira Takahashi ("chief" para a Assistência Humanitária e Reconstrução de Emergência) e o comandante da força de manutenção de paz, cargo exercido, actualmente, pelo tenente-general Boonsrang Niumpradi (Tailândia).

■ 14 de Novembro de 2000 - Durante quatro dias, e na sequência da aprovação da Resolução 1319 do Conselho de Segurança, uma Missão deste Organismo da ONU visita Timor-Leste, Timor Ocidental e Jacarta, onde se reúne com as autoridades indonésias. A Missão reconhece os progressos obtidos pela UNTAET e, em particular, a integração de timorenses em cargos de decisão, bem como verifica a existência de condições suficientes para acolher todos os refugiados que desejem regressar a Timor-Leste. Relativamente a Timor Ocidental, a Missão reconhece e critica o impasse na resolução do problema dos refugiados e no desarmamento e extinção das milícias. A Missão e a Indonésia não chegam a acordo para a apresentação de um comunicado conjunto.

■ 5 e 6 de Dezembro de 2000 – Realiza-se a segunda reunião de revisão dos doadores para Timor-Leste, promovida pelo Banco Mundial em Bruxelas, a convite da Comissão Europeia. De acordo com a agenda proposta, os debates incidiram sobre o futuro político de Timor-Leste e não apenas sobre questões de natureza financeira ou administrativas. Os doadores pressionaram a UNTAET no sentido de se obter mais eficácia e transparência, bem como insistiram na necessidade de "timorizar" a Administração e definir calendários plausíveis para o processo de independência.

Entrega das cartas dos solos de Timor
Delivery of Timor land maps

The "Transition Government", known by the initials "ETTA", is a part of UNTAET, the leadership of which is under the responsibility of the Brazilian Sérgio Vieira de Mello, assisted by the Frenchman Jean-Christophe Cady, the Japanese Akira Takahashi ("chief" of Humanitarian Assistance and Emergent Reconstruction) and the commander of the Peace Maintenance Force, a position currently held by Lieutenant General Boonsrang Niumpradi (Thailand).

■ 14th of November of 2000 - During four days and following on from the approval of Resolution 1319 of the Security Council, a Mission of this Organism of the UN visits East Timor, West Timor and Jakarta, where meetings are held with the Indonesian authorities. The Mission recognises the progress achieved by the UNTAET and, in particular, the integration of Timorese in positions of decision-making, as well as checking on the existence of appropriate conditions to welcome all the refugees who wanted to return to East Timor. In relation to West Timor, the Mission recognises and criticises the deadlock in the resolution of the problem of the refugees and in the disarming and eradication of the militias. The Mission and Indonesia do not reach an agreement for the presentation of a joint communiqué.

■ 5th and 6th of December of 2000 –The second review meeting of the donators for East Timor is held, promoted by the World Bank in Brussels, upon the invitation of the European Commission. In accordance with the proposed agenda, the debates deal with the future policy of East Timor and not only with questions of a financial or administrative nature. The donators put pressure on the UNTAET in order to obtain greater efficiency and transparency, as well as insisting on the need to "Timorise" the Administration and to define plausible agendas for the process of independence.

Programa de Cooperação

Co-operation
Programme for

2000-2001

Indicam-se seguidamente os princípios gerais dos Programas Indicativos de Cooperação com Timor-Leste aprovados para 2000 e para 2001, as exigências que os projectos de cooperação devem respeitar e a estrutura de coordenação da cooperação portuguesa com Timor-Leste.

Princípios Gerais do Programa Indicativo da Cooperação

A política de cooperação para o desenvolvimento, como vertente política externa, obedece aos princípios gerais que enformam a intervenção externa do Estado português, centrando-se em valores como os da procura da paz, a solidariedade, a promoção da democracia e do Estado de Direito, a Defesa dos Direitos do Homem e das liberdades fundamentais, a defesa e afirmação da língua portuguesa, a conservação do ambiente e a igualdade de oportunidades para todos.

A cooperação portuguesa desenvolver-se-á prioritariamente por via multilateral através do apoio ao Programa Conjunto de Reconstrução de Timor-Leste liderado pela Administração Transitória das Nações Unidas (UNTAET) com o apoio de diversas Agências das Nações Unidas, do Banco Mundial e do Banco Asiático de Desenvolvimento.

A par dos projectos de carácter multilateral, mas em estreita articulação com eles e sob orientação da UNTAET, Portugal continuará em cooperação bilateral a responder, na medida das suas possibilidades, aos pedidos directos de apoio formulados pelos representantes do povo timorense.

The general principles of the Indicative Programmes of Co-operation with East Timor approved for 2000 and for 2001, the requirements which the co-operation projects should respect and the co-ordination structure of the Portuguese co-operation with East Timor are indicated below.

General Principles of the Indicative Co-operation Programme

The policy of co-operation for development, as an aspect of foreign policy, falls under the general principles which shape the foreign intervention of the Portuguese State, centring on values such as the striving for peace, solidarity, the promotion of democracy and of the State of Law, the Defence of the Rights of Man and of fundamental freedom, the defence and affirmation of the Portuguese Language, the conservation of the environment and the equality of opportunities for all.

The Portuguese co-operation will chiefly be undertaken multilaterally through support for the Joint Reconstruction Programme of East Timor headed by the Transitory Administration of the United Nations (UNTAET) with the support of various Agencies of the United Nations, of the World Bank and of the Asian Bank for Development.

Alongside the projects of a multilateral nature, but in close liaison with them and under the guidance of the UNTAET, Portugal will continue with bilateral co-operation, as far as possible, to respond to the direct requests for support formulated by the representatives of the Timorese people.

Os projectos de apoio e cooperação bilateral deverão subordinar-se às seguintes orientações de carácter específico:

- Enquadramento nas prioridades: As iniciativas a apoiar por Portugal deverão estar claramente enquadradas nas prioridades politicamente definidas, por forma a evitar a dispersão de esforços e a dotar a cooperação portuguesa de uma linha de acção clara e eficiente.

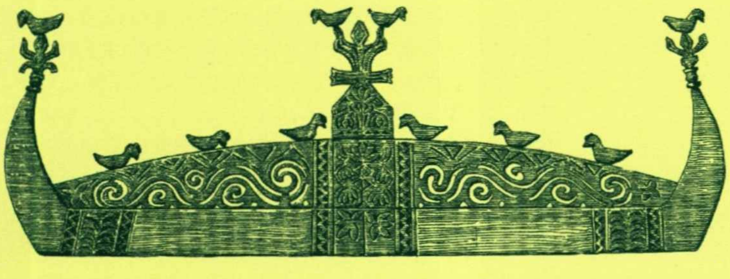
- Participação: A definição das prioridades, dos objectivos e das metodologias de intervenção dos programas e projectos de cooperação a desenvolver deverão contar com uma activa participação dos beneficiários, por forma a assegurar uma efectiva co-responsabilização pelo sucesso das acções.

- Sustentabilidade: Os projectos deverão promover a criação de condições para uma progressiva transferência de responsabilidades para os beneficiários evitando a perpetuação das acções e a instalação de uma cultura da dependência da ajuda externa. Independentemente de poder vir a ser necessário um apoio à sustentação das actividades após a conclusão dos projectos, as exigências financeiras e técnicas deverão ter em conta as qualificações profissionais existentes e a capacidade financeira da administração timorense.

- Complementaridade: A intervenção portuguesa integrar-se-á preferencialmente nos projectos de carácter multilateral, cabendo à área bilateral a intervenção em sectores em que existam evidentes vantagens comparativas e complementaridades face às acções desenvolvidas pelos restantes parceiros, designadamente no que respeita à educação, ao apoio institucional ao novo Estado e à estruturação de uma sociedade civil organizada e funcional. Estas acções serão conduzidas a pedido dos timorenses e em perfeita sintonia com a UNTAET.

Estrutura da cooperação com Timor Leste

Tendo por base as orientações contidas no presente Programa Indicativo de Cooperação, compete ao Ministério dos Negócios Estrangeiros, através do Comissário para o Apoio à Transição em Timor-Leste, e em permanente articulação com a estrutura político-diplomática, a coordenação e acompanhamento das acções de cooperação que irão ser desenvolvidas.



The bilateral support and co-operation projects should be subordinate to the following specific guidelines:

- Integration within the priorities: The initiatives to be supported by Portugal should be clearly included within the politically defined priorities, so as to avoid the dispersion of energies and to ensure Portuguese co-operation has a clear and efficient line of action.

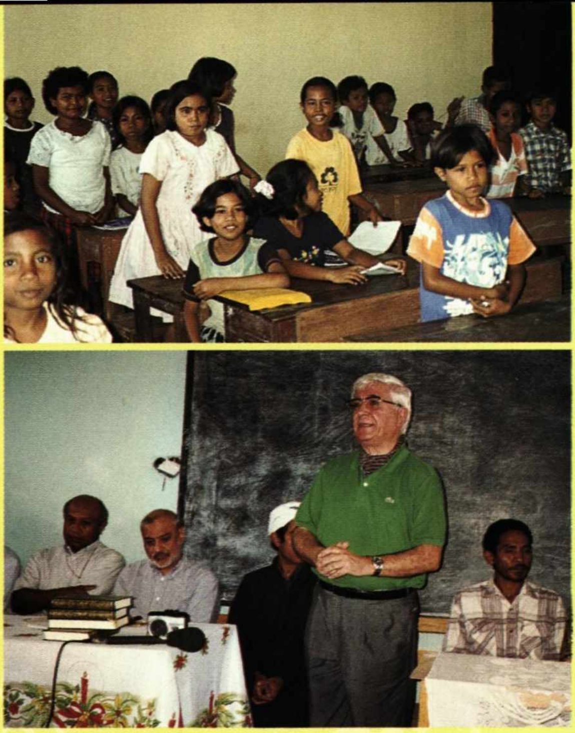
- Participation: The definition of priorities, objectives and of the methodologies of intervention of the co-operation programmes and projects to be undertaken should have the active participation of the beneficiaries so as to ensure an effective co-empowerment for the success of the initiatives.

- Sustainability: The projects should promote the creation of conditions for a progressive transfer of responsibilities to the beneficiaries avoiding the perpetuation of the actions and the installation of a culture of dependence on foreign assistance. Irrespective of whether support in order to sustain these activities after the conclusion of the projects may be necessary or not, the financial and technical requirements should take account of the existing professional qualifications and the financial capacity of the Timorese administration.

- Complementary aspects: Portuguese intervention will preferably come within projects of a multilateral nature, with the bilateral area dealing with intervention in sectors in which there are clear comparative advantages and complementary aspects with regard to the initiatives undertaken by the other partners, specifically with respect to education, institutional support to the new State and to the structuring of an organised and functional civil society. These actions will be geared at the request of the Timorese and in perfect harmony with the UNTAET.

Structure of co-operation with East Timor

Based on the guidelines contained in this Indicative Co-operation Programme, the co-ordination and accompaniment of the co-operation actions which will be undertaken are the responsibility of the Ministry of Foreign Affairs, through the Commissioner for Transition Support in East Timor, in permanent articulation with the political and diplomatic structure.



Escola primária islâmica de Baucau
Baucau islamic primary school

Nos termos da Lei do Orçamento do Estado, o financiamento dos projectos e acções é assegurado pelo orçamento privativo da Agência Portuguesa de Apoio ao Desenvolvimento, ficando esta autorizada a transferir para os ministérios envolvidos as dotações necessárias à execução dos projectos aprovados pelo Comissário.

A apreciação inicial das propostas, bem como a coordenação e o acompanhamento dos projectos aprovados pelo Comissário é assegurado por uma delegação técnica da cooperação, integrada na Missão de Portugal em Timor-Leste, dotada dos meios humanos e técnicos necessários ao pleno desenvolvimento das suas funções.

Esta estrutura é coordenada por um conselheiro da cooperação coadjuvado por quatro adidos . Incluem-se entre as suas responsabilidades a monitorização e articulação das acções de natureza bilateral com os projectos desenvolvidos em sede multilateral, em particular nos sectores da educação e difusão da língua portuguesa, assistência humanitária, administração pública, justiça e do apoio ao desenvolvimento económico.

Para o apoio ao acolhimento, à formação e ao retorno dos timorenses residentes em Portugal, o Gabinete do Comissário para o Apoio à Transição em Timor-Leste trabalha em articulação com a Comissão Permanente para o Acolhimento e a Inserção Social da Comunidade Timorense em Portugal, que é presidida pelo Ministério do Trabalho e da Solidariedade.

In terms of the State Budgetary Law, the financing of projects and initiatives is guaranteed by a specific budget of the Portuguese Development Support Agency which is authorised to transfer the provisions necessary for the execution of the projects approved by the Commissioner to the ministries involved.

The initial appreciation of the proposals, as well as the co-ordination and the accompaniment of the projects approved by the Commissioner is ensured by a technical co-operation delegation, integrated within the Mission of Portugal in East Timor, provided with the human and technical resources necessary for the full performance of their functions.

This structure is co-ordinated by a co-operation consultant assisted by four attachés. Included within his responsibilities are the monitoring and articulation of the actions of a bilateral nature with the projects undertaken multilaterally, in particular in the sectors of education and the spreading of the Portuguese language, humanitarian assistance, public administration, justice and support for economic development.

In order to support the reception, training and return of the Timorese resident in Portugal, the Office of the Commissioner for Transition Support in East Timor is working in liaison with the Permanent Commission for the Reception and Social Insertion of the Timorese Community in Portugal, which is presided over by the Ministry of Labour and of Solidarity.

Balanço da actividade desenvolvida durante o ano 2000

Summary of activity undertaken during the year 2000

Em consonância com as orientações definidas no Programa do Governo e consubstanciadas no Programa Indicativo da Cooperação para o ano 2000, para além da cooperação multilateral em que Portugal contribuiu com 15 MUSD para os diversos fundos das Nações Unidas, foram desenvolvidos diversos programas, projectos e acções de apoio ao desenvolvimento e à reconstrução de Timor Leste, nos quais só através do orçamento do CATTL foram despendidos 5 milhões de contos.

Assim e no âmbito desta cooperação bilateral foi dado apoio à execução de projectos agrupados em cinco áreas de concentração identificadas no diálogo entre as competentes instâncias portuguesas e timorenses como prioritárias:

- Apoio ao sistema educativo
- Assistência humanitária e sector da saúde
- Apoio à estruturação do futuro Estado e reforço da sociedade civil
- Construção e reabilitação de edifícios
- Apoio ao desenvolvimento económico

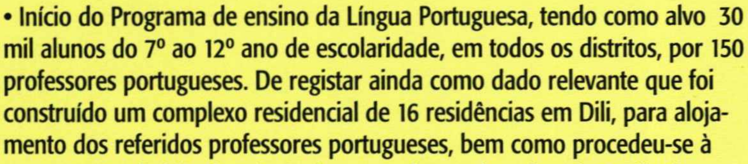
Apoio ao sistema educativo

- Envio de 700 mil manuais e grande quantidade de material didáctico.

- Realização de um programa de reciclagem de Língua Portuguesa que envolveu 200 professores Timorenses, 100 em Dili e outros 100 em Baucau.

- Programa de ensino de Língua Portuguesa, como língua estrangeira, tendo por destinatários jovens universitários e licenciados, em colaboração com as Escolas Superiores de Educação, Fundação das Universidades Portuguesas e Conselho de Reitores das Universidades Portuguesas, envolvendo o envio de professores portugueses e a participação de timorenses.

- Início do Programa de ensino da Língua Portuguesa, tendo como alvo 30 mil alunos do 7º ao 12º ano de escolaridade, em todos os distritos, por 150 professores portugueses. De registar ainda como dado relevante que foi construído um complexo residencial de 16 residências em Dili, para alojamento dos referidos professores portugueses, bem como procedeu-se à recuperação de idênticos imóveis em cada um dos demais 12 distritos.



In line with the guidelines defined in the Government's Programme and backed up in the Indicative Co-operation Programme for the year 2000, and as well as the multilateral co-operation in which Portugal made a contribution of 15 Million USD to the various funds of the United Nations, various programmes, projects and actions were undertaken to provide support for the development and reconstruction of East Timor, for which, through the budget of CATTL alone, USD 23,184,126 were spent.

Thus, in terms of this bilateral co-operation, support was given for the execution of projects grouped in five main areas identified through dialogue between the Portuguese and Timorese authorities as priorities:

- Support for the educational system
- Humanitarian aid and the health sector
- Support for the structuring of the future State and reinforcement of civil society
- Construction and rehabilitation of buildings
- Support for economic development

Support for the educational system

- Sending of 700 thousand manuals and a large quantity of didactic material.

- Holding of a programme for the re-learning of the Portuguese language which involved 200 Timorese teachers, 100 in Dili and another 100 in Baucau.

- Teaching Programme of the Portuguese Language as a foreign language, aimed at young university students and graduates, in collaboration with the Higher Schools of Education, the Foundation of Portuguese Universities and the Council of Rectors of the Portuguese Universities, involving the sending of Portuguese teachers and the participation of Timorese.

- Beginning of the Portuguese Language Teaching Programme, aimed at 30 thousand students from the 7th to the 12th year of schooling in all districts, by 150 Portuguese teachers. An important fact to mention is that a residential complex of 16 residences was built in Dili, for the housing of the referred Portuguese teachers, as well as going ahead with the renovation of identical buildings in each of the other 12 districts.

Assistência humanitária e sector de saúde

- Apoio a programas de assistência e repatriamento de refugiados promovidos por: IRC- International Rescue Committee; PBI- Peace Brigades International; ETISC- Australia Timor Aid e APCET – Asia Pacific Coalition East Timor.

- Envio para o território, através de carga aérea ou via marítima, de 282 toneladas de ajuda humanitária diversa.

- Pagamento de um subsídio humanitário, no montante global de 637.000 contos, correspondente a 35.000$00 a cada um dos 18 200 funcionários públicos timorenses, sem qualquer salário desde Agosto de 1999.

- Instalação no Hospital Dr. António de Carvalho de uma unidade de prestação de cuidados de saúde à população, com internamento e especialidades de Pediatria, Ginecologia, Obstetrícia, Materno e Infantil e Planeamento Familiar.

- Reconstrução do Hospital de Lospalos em colaboração com a ONG Médicos do Mundo Portugal.

- Reconstrução da Clínica Médica de Gleno (Ermera) em colaboração com a ONG/AMI.

- Reconstrução do Hospital de Liquiçá, com o apoio dos militares destacados na Fragata Hermenegildo Capelo.

- Reconstrução do Centro de Saúde de Maubisse.

- Programa de Vacinação de crianças contra a Poliomielite, no âmbito do qual foram administradas 6 000 vacinas.

- Programa de Rastreio da Visão dirigido a 3 000 professores timorenses, na sequência do qual foram distribuídos 2 600 pares de óculos e propostas 30 intervenções cirúrgicas.

- Constituição de um centro clinico de apoio aos portugueses expatriados, instalado na residência de Motael.

Humanitarian aid and the health sector

- Support for aid programmes and the repatriation of refugees promoted by: IRC- International Rescue Committee; PBI- Peace Brigades International; ETISC - Australia Timor Aid and APCET – Asia Pacific Coalition East Timor.

- Sending to the territory, by air cargo or by sea, of 282 tonnes of diverse humanitarian aid.

- Payment of a humanitarian subsidy, to the overall amount of USD 2,953,658 corresponding to USD 162 for each of the 18,200 Timorese civil servants who have not received any salary since August of 1999.

- Installation of a health care provision unit for the population in the Dr. António de Carvalho Hospital, with internment and specialist areas of Pediatrics, Gynaecology, Obstetrics, Maternity and Infant's and Family Planning Units.

- Reconstruction of the Lospalos Hospital in collaboration with the World Doctors Portugal NGO.

- Reconstruction of the Gleno (Ermere) Medical Clinic in collaboration with the NGO/AMI.

- Reconstruction of the Liquiçá Hospital, with the support of the military sent with the Frigate Hermenegildo Capelo.

- Reconstruction of the Health Centre at Maubisse.

- Child Vaccination Programme against Polio, within which 6,000 vaccines were administered.

- Vision Testing Programme aimed at 3,000 Timorese teachers, as a result of which 2,600 pairs of glasses were distributed and 30 surgical operations proposed.

- Constitution of a Clinical Support Centre for the expatriated Portuguese, installed in the Motael residence.

- Offer of modern equipment expressly acquired for the Maternity Unit of the Central Hospital.

- Functioning of various health centres and units through the support of the Portuguese NGO's set up in various districts.

- Support for medical, medicinal and hospital assistance, specifically with evacuations to Darwin and Portugal, granted to needy members of Falintil, CNRT and the population in general.

- Oferta de equipamento moderno expressamente adquirido para a Maternidade do Hospital Central.

- Funcionamento de vários centros e unidades de saúde através do apoio às ONG portuguesas implantadas em diversos distritos.

- Apoio na assistência médica, medicamentosa e hospitalar, designadamente com a evacuação para Darwin e Portugal, concedida a elementos carenciados das Falintil, CNRT e população em geral.

Apoio à estruturação do futuro Estado e reforço da sociedade civil

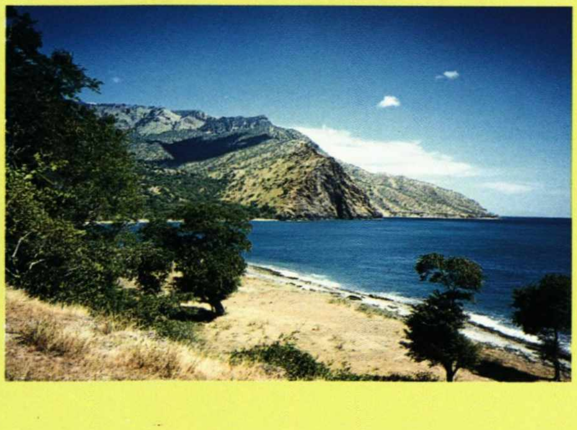
- Instalação dos Serviços Postais de Timor-Leste, com a criação de um Centro de Serviço de Correios em Dili (composto por Estação de Correios, Centro de Tratamento e Centro de Distribuição) e uma Estação de Correios em Baucau, em colaboração e com a supervisão técnica dos CTT - Correios de Portugal. Estão em cursos as necessárias acções tendentes ao alargamento deste serviço público a mais quatro distritos do território.

- Criação de três corpos de bombeiros (em Dili, Baucau e Aileu) e dotação dos mesmos com equipamento básico para a garantia do socorro às populações e com sessenta seis bombeiros a partir de Junho de 2000 integrados no quadro da função pública. A formação destes bombeiros foi garantida por técnicos portugueses em missão no território, tendo-se deslocado a Portugal seis elementos timorenses para receber formação específica na Escola Nacional de Bombeiros.

- Apoio à criação de centros de formação profissional em colaboração com o IEFP - Instituto de Emprego e Formação Profissional.

- Plano de formação de magistrados judiciais em colaboração com o Ministério da Justiça de Portugal e deslocação a Portugal de quatro magistrados para frequentarem um curso.

- Plano de formação de quadros da Administração Pública em cooperação com o INA - Instituto Nacional de Administração de Portugal, com cursos em Portugal e em Dili.



Support for the structuring of the future State and reinforcement of civil society

- Installation of the Postal Services of East Timor, with the creation of a Postal Service Centre in Dili (made up from a Postal Station, Handling Centre and Distribution Centre) and Postal Station in Baucau, in collaboration with and with the technical supervision of the CTT - Correios de Portugal. The necessary measures in order to extend this public service to the other four districts of the territory are in hand.

- Creation of three fire brigades (in Dili, Baucau and Aileu) with sixty six firemen and their fitting out with basic equipment in order to guarantee assistance to the populations as from June of 2000 brought within the framework of the public services. The training of these firemen was ensured by Portuguese technicians on a mission to the territory, while six Timorese were sent to Portugal to receive specific training in the National School of Firemen.

- Support for the creation of professional training centres in collaboration with IEFP – the Institute of Employment and Professional Training.

- Training Plan for judicial magistrates in collaboration with the Ministry of Justice of Portugal and the sending to Portugal of four magistrates to undergo a course.

- Staff Training Plan for the Public Administration Services in co-operation with INA- the National Administration Institute of Portugal, with courses in Portugal and in Dili.

- Training Plan of economists within ASETIL - the Association of Economists of East Timor.

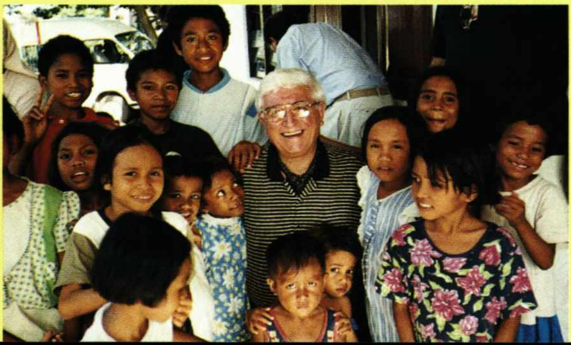
- Socio-Political Training Programme for timorese staff, held in co-operation with the Luso-African Foundation for Culture.

- Training and the constitution of the Misericórdia (Charitable Institution) of Dili, with the support of the Conference of S.Vicente de Paula.

- Plano de formação de economistas integrados na ASETIL - Associação de economistas de Timor Leste.
- Programa de Formação Político-Social para quadros timorenses, realizado em cooperação com a Fundação Luso-Africana para a Cultura.
- Formação e constituição da Misericórdia de Dili, com o apoio da Conferência de S.Vicente de Paula.
- Apoio à Confederação dos Desportos e Comité Olímpico de Timor.
- Apoio às Organizações Não Governamentais timorenses e à instalação do respectivo Fórum.
- Apoio à instalação em Timor da Plataforma Portuguesa das ONG.
- Apoio à criação da Ludoteca de Dili e do Centro de Recursos de Baucau.
- Apoio à consolidação e actividades da ACAIT - Associação Comercial, Agrícola e Industrial de Timor.
- Apoio no domínio da cooperação técnico militar.
- Prestação de assessorias técnicas de apoio ao Governo de transição.
- Apoio à revitalização dos órgãos de comunicação social do território.
- Distribuição de 5 mil receptores de rádio à população de todo o território.
- Identificação e preservação do património histórico e cultural de Timor-Leste.

- Support to the Confederation of Sports and the Olympic Committee of Timor
- Support for the Timorese Non-Governmental Organisations and the installation of the respective Forum.
- Support for the installation in Timor of the Portuguese Platform for NGO's
- Support for the creation of the Ludoteca (Amusement Centre) of Dili and of the Baucau Resource Centre.
- Support for the consolidation and activities of the ACAIT (Commercial, Farming and Industrial Association of Timor).
- Support in the area of technical military co-operation
- Provision of technical consulting as support to the transition Government
- Support for the revitalisation of the bodies of social communication of the territory
- Distribution of 5 thousand radio receivers to the population of the whole territory
- Identification and preservation of the historic and cultural heritage of East Timor.

Orfanato de Maubara
Maubara Orphanage



Visita do Comissário a Timor
Timor Commissioner's visit

Construção e reabilitação de edifícios

- Reconstrução do Tribunal de Dili, com o apoio do Ministério da Justiça de Portugal.

- Início da reabilitação dos seguintes edifícios emblemáticos: antiga residência do Governador; Chancelaria de Portugal; Complexo da Caritas de Baucau; Centro Social de Lete Foho; Centro Social de Oé Cusse e Cúria de Dili.

- Reconstrução do edifício ACAIT - Associação Comercial, Agrícola e Industrial de Timor. Neste edifício estão instalados as Chancelarias, Correios de Timor, Banco Nacional Ultramarino e diversas representações de empresas e serviços de Portugal a operar no território.

- Recuperação integral da residência das Madres Canossianas, onde esteve alojada a Missão Portuguesa nos primeiros seis meses, incluindo edifício anexo.

- Recuperação integral da residência do Bispo Ximenes Belo.

- Construção da sede e orfanato da Santa Casa da Misericórdia de Díli.

- Construção do orfanato das Irmãs Concepcionistas ao serviço dos pobres.

- Reconstrução da igreja do Suai.

- Reconstrução da Biblioteca Sofia de Melo Breyner Anderson.

- Recuperação de várias escolas e bibliotecas com o apoio do Batalhão de pára-quedistas portugueses, integrado na PKF.

- Reconstrução da sede e residência da Missão Portuguesa e do CATTL, na Avenida dos Coqueiros, em Dili.

- Oferta e distribuição às populações de materiais de construção, reparação e equipamento de edifícios.

Apoio ao desenvolvimento económico

- Melhoramento da rede de abastecimento de água a Baucau e Aileu.

- Estruturação da Empresa de Electricidade de Timor.

- Gestão, administração e formação de quadros para o Aeroporto de Dili.

Building construction and reabilitation

- Reconstruction of the Dili Courthouse with the support of the Ministry of Justice of Portugal.

- Commencement of the renovation of the following symbolic buildings: the Governor's former residence; the Chancellery of Portugal; the Caritas Complex of Baucau; the Lete Foho Social Centre; the Social Centre of Oé Cusse and the Papal Court of Dili.

- Reconstruction of the ACAIT building - Commercial, Farming and Industrial Association of Timor. In this building are installed the Chancelleries, the Post Office of Timor, the Banco Nacional Ultramarino and various representations of Portuguese companies and services operating in the territory.

- Complete renovation of the residence of the Canossian Nuns, where the Portuguese Mission was housed in the first six months.

- Complete renovation of the residence of the Bishop Ximenes Belo.

- Construction of the head office and orphanage of the Santa Casa de Misericórdia in Dili.

- Construction of the orphanage of the Sisters of the Conception in the service of the poor.

- Reconstruction of the Suai church.

- Reconstruction of the Sofia de Melo Breyner Anderson Library.

- Renovation of various schools and libraries with the support of the Portuguese Parachute Battalion, which is a part of the PKF.

- Reconstruction of the head office and residence of the Portuguese Mission and of CATTL in the Avenida dos Coqueiros in Dili.

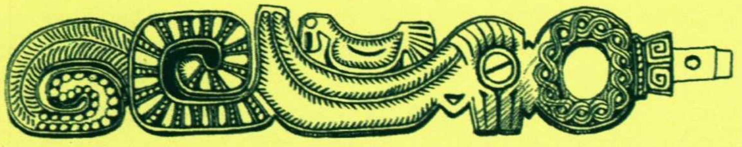
- Offer and distribution to the population of materials for construction and repair and building equipment.

Support for economic development

- Improvement of the water supply network to Baucau and Aileu.

- Structuring of the Electricity Company of Timor.

- Management, administration and training of staff for Dili Airport.



- Desenvolvimento do Centro Tecnológico de apoio à agricultura e pesca.

- Desenvolvimento de estudos e implantação de viveiros para a plena recuperação da cultura do café.

- Apoio ao microcrédito, com a participação da HARI - Sociedade para o Desenvolvimento e a colaboração do Banco Nacional Ultramarino, da Santa Casa da Misericórdia de Dili e da ACAIT.

- Apoio à deslocação de diversas missões técnicas de avaliação ao território das seguintes empresas portuguesas: EDP - Electricidade de Portugal; IPE - Águas de Portugal; GESTNAVE - Manutenção de Equipamentos Industriais; PT - Portugal Telecom e PETROGAL.

- Apoio e participação na Administração Portuária.

- Fornecimento de retroescavadora e outros equipamentos de grande porte.

- Fornecimento de impressoras e outro material para parque gráfico.

Participação de Autarquias em Timor
(em articulação com o CATTL)

Município de Odivelas
Construção do Centro de Formação de Professores em Liquiçá. Este Município garante o funcionamento deste Centro de Formação até o futuro Governo de Timor possuir condições para a sua sustentabilidade.
Financiamento 5.000 contos

Município de Tavira
Construção de uma Escola em Laleia (Distrito de Baucau).
Financiamento 5.000 contos
"Uma casa para Timor".
Financiamento 3.000 contos

Município de Santarém
Apoio a crianças carenciadas.
Orfanato de Quelicai - 1.000 contos
Orfanato de Maubara - 1.000 contos
Creche da Santa Casa da Misericórdia de Díli - 500 Contos

Município de Alcanena
Apoio à construção do Quartel dos Bombeiros Voluntários de Maliana.
Financiamento 10.000 contos

- Development of a Technological Centre to provide support to agriculture and fishing.

- Development of studies and the setting up of nurseries for the complete recovery of coffee growing.

- Support for micro-credit with the participation of the HARI- the Society for the Development and collaboration of the Banco Nacional Ultramarino, of the Santa Casa da Misericórdia of Dili and of the ACAIT.

- Support for the sending of various technical evaluation envoys to the territory of the following Portuguese companies: EDP - Electricidade de Portugal; IPE - Águas de Portugal; GESTNAVE - Maintenance of Industrial Equipment; PT - Portugal Telecom and PETROGAL.

- Support and participation in the Port Administration.

- Supply of an earth-removing machine and other equipment of large dimensions.

- Supply of printers and other material for graphic production.

Local authority participation in Timor
(in conjunction with the CATTL)

Municipality of Odivelas
Construction of the Teacher Training Centre in Liquiçá. This Municipality guarantees the operation of this Training Centre until the future Government of Timor has the means to sustain it.
Financing USD 23,184

Municipality of Tavira
Construction of a School in Laleia (Baucau District).
Financing USD 23,184
"A home for Timor".
Financing USD 13,910

Municipality of Santarém
Support for needy children
Quelicai Orphanage – USD 4,637
Maubara Orphanage – USD 4,637
Créche of the Santa Casa da Misericórdia in Dili – USD 2,318

Municipality of Alcanena
Support for the rebuilding of the Fire Station of Maliana.
Financing USD 46,368

LICEU
DR FRANCISCO MACHADO

Liceu de Dili - 1999
Dili High School - 1999

Liceu de Dili reconstruído pela Câmara Municipal de Lisboa
Dili High School reconstructed by Lisbon City Council

Município de Sintra
Construção de uma escola em Horaikiik
(Maubisse - Distrito de Ainaro).
Financiamento 5.000 contos.

Município da Lourinhã
Apoio a crianças carenciadas.
Creche da Santa Casa da Misericórdia de Díli.
Financiamento 1.500 contos.

Município de Lisboa
Reconstrução do liceu Machado Soares em Díli.
Financiamente 400.000 contos.
"Uma casa para Timor"
Financiamento 30.000 contos.

Município de Esposende
Oferta de um barco de pesca com o respectivo equipamento.
Oferta de diverso material desportivo.

Município da Covilhã
Oferta de 4 bolsas de estudo para a Escola Profissional de Agricultura da Lageosa.
Apoio à reconstrução da rede de águas de Laleia.
Financiamento 1.000 contos.

Município de Beja
Oferta de 2 Bolsas para a formação de bibliotecários.

Município da Amadora
40.000 contos.

Município de Faro
Educação.

Município de Oeiras
Cooperação. Diversos.

Município de Vila Nova de Gaia
Livros e material didáctico.

Municipality of Sintra
Construction of a school in Horaikiik
(Maubisse – Ainaro District).
Financing USD 23,184.

Municipality of Lourinhã
Support for needy children.
Créche of the Santa Casa da Misericórdia in Dili.
Financing USD 6,955.

Municipality of Lisbon
Reconstruction of the Machado Soares Secondary School in Dili.
Financing USD 1,854,730.
"A home for Timor".
Financing USD 139,105.

Municipality of Exposende
Offer of a fishing boat with the respective equipment.
Offer of varied sporting material.

Municipality of Covilhã
Offer of four scholarships for the Professional School of Agriculture of Lageosa.
Support for the reconstruction of the water network in Laleia.
Financing USD 4,637.

Municipality of Beja
Offer of 2 scholarships for the training of librarians.

Municipality of Amadora
USD 185,473.

Municipality of Faro
Education.

Municipality of Oeiras
Co-operation. Diverse.

Municipality of Vila Nova da Gaia
Books and didactic material.

Município de Maia
Diversos. Livros.

Município do Cadaval
Livros e material didáctico.

Município de Alcobaça
"Uma casa para Timor"
Financiamento 3.000 contos.

Município de Caldas da Raínha
"Uma casa para Timor"
Financiamente 3.000 contos.

Município de Loures
"Uma casa para Timor"
Financiamento 9.000 contos.

Município de Macedo de Cavaleiros
"Uma casa para Timor"
Financiamento 6.000 contos.

Município de Mogadouro
"Uma casa para Timor"
Financiamento 3.000 contos.

Município de Palmela
"Uma casa para Timor"
Financiamento 3.000 contos.

Apoio às ONG

Em 2000, o CATTL disponibilizou cerca de 404 mil contos (quadro anexo com montantes exactos) para o financiamento de 38 projectos, apresentados por um total de 29 ONG portuguesas, locais e internacionais, permitindo intervenções em áreas de extrema importância como a Saúde, a educação, a formação profissional, a assistência social e o reforço da sociedade civil.

Reconstrução
Reconstruction

Municipality of Maia
Diverse. Books.

Municipality of Cadaval
Books and didactic material.

Municipality of Alcobaça
"A home for Timor".
Financing USD 13,910

Municipality of Caldas da Rainha
"A home for Timor".
Financing USD 13,910

Municipality of Loures
"A home for Timor".
Financing USD 41,731

Municipality of Macedo de Cavaleiros
"A home for Timor".
Financing USD 27,821

Municipality of Mogadouro
"A home for Timor".
Financing USD 13,910

Municipality of Palmela
"A home for Timor".
Financing USD 13,910

Municipality of Tavira
"A home for Timor".
Financing USD 13,910

Support to the NGO

In 2000, CATTL made available around USD 1,873,277 (see the attached table with the exact amounts) for the financing of 38 projects, presented by a total of 29 Portuguese, local and international NGOs, allowing intervention in areas of extreme importance such as health, education, professional training, social assistance and the strengthening of civil society.

■ National NGOs

AJP – Acção Jovem para Paz/ Associação Tane Timor - Amparar Timor

These two entities, working in partnership, presented a project to the CATTL for the establishment of the Tane Timor Association in Dili with the objective of developing a wide work programme with young people and women. Thus, from amongst the various initiatives we can highlight

Hospital de Maubisse - Parceria ASP/CIC
Maubisse Hospital - ASP/CIC Partnership

■ ONG Nacionais

AJP – Acção Jovem para Paz/ Associação Tane Timor- Amparar Timor
Estas duas entidades, num trabalho de parceria, apresentaram ao CATTL um projecto para o estabelecimento da Associação Tane Timor em Dili com o objectivo de desenvolverem um amplo programa de trabalho com jovens e mulheres. Assim, entre as várias acções destaca-se a realização de um projecto de Educação para o Desenvolvimento dirigido a jovens mulheres, diversos estágios de formação para líderes juvenis, a realização de uma conferência internacional sobre Juventude, a publicação de testemunhos e ainda a criação de um centro de informação e biblioteca em Coimbra.
Financiamento: 800 contos

APJTL - Associação Paz e Justiça para Timor-Leste
A Associação efectuou um estudo de diagnóstico e definição das linhas gerais de um plano de acção com vista ao "Apoio à Integração Social de Jovens Timorenses", tendo deslocado dois técnicos de acção social para o terreno durante três meses. A APJTL solicitou igualmente um financiamento para a realização de reuniões debate à porta fechada sobre Timor-Leste e a cooperação portuguesa, e ainda para a publicação de um livro sobre a restruturação do ensino em Timor-Leste.
Financiamento CATTL: 12.030 contos

Associação Portuguesa de Jovens Jornalistas
À semelhança do verificado em 1999, esta associação levou a efeito a segunda edição do Curso de Gestão e Organização Associativa para 20 jovens timorenses residentes em Portugal, com o objectivo de dotar os participantes dos necessários conhecimentos para a criação de associações funcionais capazes de responder aos diversos desafios que enfrentam.
O curso abordou os aspectos legais inerentes à criação de associações e ainda técnicas criativas, concepção de técnicas de actividade, técnicas de liderança, marketing associativo, etc.
Financiamento CATTL: 300 contos

Associação 12 de Novembro
Com o objectivo de permitir o reforço da sociedade civil, bem como de assegurar aos jovens timorenses alternativas de formação e inserção sócio-profissional, o CATTL co-financiou o projecto de criação do Centro Juvenil Pe. António Vieira, que ficará sediado em Dili. Para além de meios informáticos e audiovisuais, o Centro contará com uma biblioteca, salas de estu-

the realisation of an Education for Development project aimed at young women, various practical training courses for youth leaders, the holding of an international conference on Youth, the publication of statements and also the creation of an information centre and library in Coimbra.
Financing: USD 3,709

APJTL - Associação Paz e Justiça para Timor-Leste
(Peace and Justice for East Timor Association)
The Association performed a study for the analysis and definition of the general outlines of a plan of action geared towards the "Support for the Social Integration of Young Timorese", with two social action technicians being sent to the territory during three months. The APJTL also requested financing for the realisation of closed door debate meetings on East Timor and Portuguese co-operation, and also for the publication of a book on the restructuring of education in East Timor.
Financing CATTL: USD 55,781

Associação Portuguesa de Jovens Jornalistas
(Portuguese Young Journalists Association)
As in 1999, this association held the second edition of the Course of Association Management and Organisation for 20 young Timorese people resident in Portugal, with the objective of giving the participants the necessary knowledge for the creation of functional associations capable of meeting the various challenges which they face. The course deals with the legal aspects inherent to the creation of associations and also creative techniques, conception of activity techniques, leadership techniques, association marketing, etc.
Financing CATTL: USD 1,391

Association 12th of November
With the objective of enabling civil society to be strengthened, as well as to ensure training alternatives and socio-professional insertion for young Timorese, the CATTL co-financed the project for the creation of the Father António Vieira Youth Centre which will have its head office in Dili. Besides computer and audio-visual resources, the Centre will have a library, study and meeting rooms and also a conference area. The Centre has training initiatives planned for self-employment and micro-companies and will have a fund especially aimed at financing small local companies, also providing consultancy in areas such as accounting corporate plans and legal support. Training in the Portuguese Language is also provided for and also the creation of various clubs dedicated to reading, cinema and theatre.
Financing CATTL: USD 46,368

Enfermaria infantil - Los Palos
Child nursery - Los Palos

Casa de professores - Los Palos
Teacher's house - Los Palos

do e reunião e ainda um espaço de conferências. O Centro tem planeadas acções de formação para o auto-emprego e micro-empresa e disporá de um fundo especialmente dirigido ao financiamento de pequenas empresas locais, prestando igualmente assessoria em áreas como a contabilidade, planos empresariais e apoio jurídico. Está também prevista a formação em Língua Portuguesa e ainda a criação de diversos clubes dedicados à leitura, cinema e teatro.
Financiamento CATTL: 10.000 contos

CCT – Centro de Cidadania Timorense
Com o objectivo de facilitar a inserção sócio-profissional dos timorenses chegados a Portugal, o CATTL financiou, no ano 2000, três cursos de ensino de língua portuguesa ministrados pelo CCT, dois deles de nível intermédio e o outro de iniciação, beneficiando um total de 124 alunos. O CATTL financiou igualmente os títulos de transporte dos alunos durante o período da formação.
Financiamento CATTL: 17.036 contos

Dando seguimento ao compromisso assumido ainda em 1999, o CATTL pagou a segunda tranche do estudo sobre o Reforço das Competências da Comunidade Timorense e Apoio ao Desenvolvimento Sócio-Profissional Favorável à Participação, Regresso e Instalação em Timor. Este estudo permitiu um levantamento minucioso sobre a comunidade timorense residente no nosso país, designadamente no que se refere às necessidades de formação, tendo em vista facilitar a inserção na vida activa após o regresso a Timor.
Financiamento CATTL: 3.485 contos
Total concedido ao CCT: 20.521 contos

CIDAC – Centro de Informação e Documentação Amílcar Cabral
Na sequência do curso de formação diplomática organizado pelo CNRT, o CIDAC promoveu uma acção formativa em Cooperação Internacional com o objectivo de contribuir para a capacitação de diplomatas e técnicos timorenses nesta área de extrema importância para o futuro de Timor.
A formação incidiu sobre os principais conceitos, metodologias e instrumentos da cooperação, tendo abordado temas que vão desde a história da cooperação internacional até à concepção, execução e avaliação de projectos, passando pela cooperação multilateral, bilateral, intermunicipal, não governamental e descentralizada
Financiamento: 5.000 contos

CCT – Centro of Cidadania Timorense
(Timorese Citizenship Centre)
With the objective of facilitating the socio-professional insertion of the Timorese people who move to Portugal, financed by CATTL. In the year 2000, there were three teaching courses of the Portuguese Language given by the CCT, two of which at an intermediate level and the other for beginners, benefiting a total of 124 students. CATTL also financed the transport costs of the students during the period of training.
Financing CATTL: USD 78,993

In fulfilment of the commitment also assumed in 1999, CATTL paid the second instalment of the study on the Strengthening of the Skills of the Timorese Community and Support for Socio-Professional Development Favourable to Participation, Return to and Installation in Timor. This study allowed a detailed survey to be made on the Timorese community resident in our country, specifically with regard to training requirements, with a view to facilitating their insertion into active life after returning to Timor.
Financing CATTL: USD 16,159
Total granted to the CCT: USD 95,152

CIDAC – Amílcar Cabral Information
and Documentation Centre
Following on from the diplomatic training course organised by the CNRT, CIDAC promoted a training initiative in international co-operation with the objective of contributing towards the acquisition of skills of Timorese diplomats and technicians in this extremely important area for the future of Timor.
The training touched on the main concepts, methodologies and instruments of co-operation, approaching topics which go from the history of international co-operation to the conception, execution and evaluation of projects, and dealing with multilateral, bilateral, intermunicipal, non-governmental and decentralised co-operation.
Financing: USD 23,184

Fundação Evangelização e Culturas

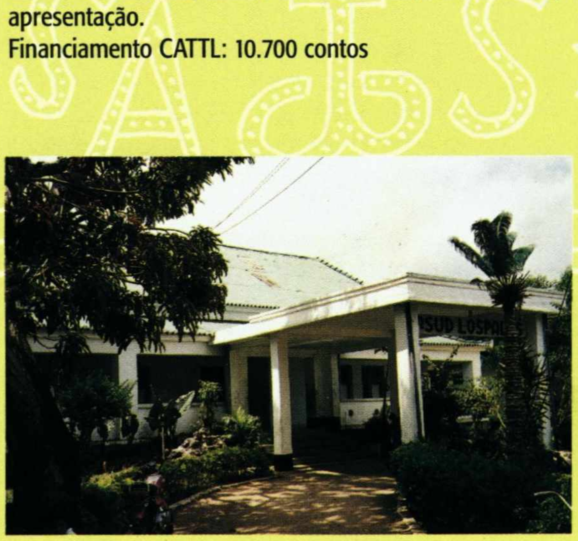
A Fundação Evangelização e Culturas apresentou ao CATTL o projecto Pontes em Português que visa a formação em língua portuguesa de alunos e professores da escola de formação profissional St.ª Maria Mazzarello e no Seminário Menor Beato Filipe Rinaldi, em Venilale, distrito de Baucau. A formação beneficiou um total de 15 professores e cerca de 200 alunos. Paralelamente, a Fundação desenvolveu as bases para um futuro programa de geminação entre estabelecimentos de ensino portugueses e timorenses.
Financiamento CATTL: 1.000 contos

Leigos para o Desenvolvimento

Para responder à solicitação feita pelo Colégio de São José, em Dili, relativa ao envio de professores de língua portuguesa, o CATTL financiou o projecto apresentado pela ONG Leigos para o Desenvolvimento. Para além do ensino de português, este programa contempla também acções de formação a professores, acções de promoção da mulher e apoio à criação de estruturas extra-curriculares como uma biblioteca, uma ludoteca e diversas actividades de ocupação de tempos livres.
Financiamento CATTL: 1.800 contos.

FLAC – Fundação Luso-Africana para a Cultura

Com o objectivo de preparar os quadros superiores e médio-superiores da futura administração timorense, peça essencial para o futuro aparelho de Estado, o CATTL financiou a proposta apresentada pela FLAC para a realização em Portugal de um curso de Formação Político-Social dirigida a 20 timorenses, quer residentes no nosso país, quer residentes em Timor. O curso contemplou uma primeira parte de carácter geral, sobre história do século XX, história de Timor e ciência política, com especial ênfase para o quadro regional; uma segunda parte voltada para o Governo interno, incidindo sobre as áreas administrativas e as políticas sociais; uma terceira componente dedicada à especificidade timorense, história, geografia, relações com Portugal; e por fim uma parte de carácter prático relacionada com a valorização pessoal, incluindo relações públicas, protocolo e apresentação.
Financiamento CATTL: 10.700 contos



Hospital de Los Palos - Médicos do Mundo
Los Palos hospital - Doctors of the World

Evangelisation and Cultures Foundation

The Evangelisation and Cultures Foundation presented the project Bridges in Portuguese which has to do with the training in the Portuguese language of students and teachers of the St. Maria Mazzarello Professional Training School and in the Beato Filipe Rinaldi Minor Seminary in Venilale, in the district of Baucau. The training benefited a total of 15 teachers and around 200 students.
In parallel with this, the Foundation developed the bases for a future twinning programme between Portuguese and Timorese educational establishments.
Financing CATTL: USD 4,637

Leigos for Development

In order to respond to the request made by the São José College in Dili for the sending of Portuguese language Teachers, the CATTL financed the project presented by the Leigos for Development NGO. Besides teaching Portuguese, this program also contemplates teacher training initiatives, initiatives involving the promotion of women and support for the creation of extra-curricular structures such as a library, an amusement hall and various activities to occupy free time.
Financing CATTL: USD 8,346

FLAC – Luso-African Foundation for Culture

With the objective of preparing high-level and medium--to-high level staff of the future Timorese administration, an essential feature for the future apparatus of the State, CATTL financed the proposal presented by the FLAC for the realisation in Portugal of a course in Socio-Political Training given for 20 Timorese, being resident in our country or resident in Timor.
The first part of the course is of a general nature, on the history of the 20th century, the history of Timor and political science, with special emphasis for the regional staff; the second part is aimed at the internal Government, dealing with the administrative areas and social policies; a third component is dedicated to the specific nature of Timorese history, geography and relations with Portugal; and finally a practical part related with the enhancement of staff, including public relations, protocol and presentation.
Financing CATTL: USD 49,614

INDE – Intercooperação e Desenvolvimento

A INDE implementou em Los Palos um programa de formação para candidatos aos ofícios de pedreiro (34), carpinteiro (34), electricista (5) e canalizador (10), perfazendo um total de 83 formandos. Para além do pagamento de uma bolsa mensal, os formandos beneficiaram também da oferta de uma caixa de ferramentas por forma a permitir a sua gradual autosuficiência. Da formação passou-se à prática, tendo sido identificados diversos edifícios para reabilitação, estando os trabalhos já em curso. Foi igualmente constituída uma cooperativa para dar continuidade e sustentabilidade ao projecto e possibilitar a captação de potenciais empregadores.

Financiamento CATTL: 20.000 contos

Seguindo a lógica de intervenção orientada para a ajuda ao desenvolvimento, o CATTL financiou também o Programa de Desenvolvimento Integrado para o distrito de Lautem. Este programa tem por principal objectivo impulsionar o arranque de actividades económicas viáveis através de um reforço das competências técnicas de diversas organizações de produtores e micro-empresários locais, com especial destaque para associações de mulheres. Assim, estão previstas uma série de acções de educação/alfabetização e formação, designadamente de agentes económicos e de agentes de desenvolvimento local. Estas acções são complementadas com a realização de experiências-piloto em áreas tão diversas como a construção civil, a pequena restauração e o fabrico de sabão artesanal.

Financiamento CATTL: 15.000 contos

Total concedido: 35.000 contos

ASP - Associação Saúde em Português/FT - Fórum Timorense

A ASP e o FT, juntamente com a Administração Regional de Saúde do Centro e a Universidade de Coimbra, organizaram naquela cidade um encontro internacional sobre Saúde em Timor-Leste que teve lugar entre 16 e 18 de Março de 2000. Este encontro, embora aberto a todos os interessados, destinou-se sobretudo a profissionais de saúde timorenses e teve por objectivos promover a troca de experiências sobre sistemas de saúde, sublinhar o papel da saúde como factor de desenvolvimento e fornecer um contributo para o futuro sistema de saúde em Timor.

O CATTL concedeu igualmente um financiamento de 500 contos para apoio ao funcionamento e instalação do Fórum Timorense.

Financiamento CATTL: 5.087 contos

Clínica de Caicoli - Dili

Caicoli clinic - Dili

INDE – Inter Co-operation and Development

INDE implemented a training programme in Los Palos for candidates to the professions of mason (34), carpenter (34), electrician (5) and plumber (10), making a total of 83 trainees. Besides the payment of a monthly scholarship, the trainees also benefited from the offer of a toolbox in order to enable them to gradually become self-sufficient. The training then moved into practice, with various buildings being identified for renovation, with work already under way. A co-operative was also constituted to thereby provide continuity and sustainability to the project and to enable potential employees to be found.

Financing CATTL: USD 92,737

Following the logic of guided intervention for development aid, the CATTL has also financed the Integrated Development Program for the Lautem district.The main objective of this program is to encourage the start-up of viable economic activities by means of the strengthening of the technical skills of various organisations of producers and local micro-companies, with especial emphasis on women's associations. Thus, a series of education / reading and writing and training initiatives are provided for, specifically of economic agents and local development agents. These initiatives are complemented with the holding of pilot experiences in such diverse areas as civil construction, small-scale restoration and the manufacture of handicraft soap.

Financing CATTL: USD 69,552

Total granted: USD 162,289

ASP - Associação Saúde em Português/FT - Forum Timorese

The ASP and the FT, together with the Regional Health Administration of the Centre and the University of Coimbra, organised an international meeting on Health in East Timor in that city which was held between the 16th and 18th of March of 2000. This meeting, although open to all interested parties, was mainly aimed at the Timorese health professionals, the objectives of which were to promote the exchange of experiences on health systems, to underline the role of health as a factor of development and to make a contribution towards the future health system in Timor.

CATTL also granted a financing of USD 2,318 for support to the operation and installation of the Timorese Forum.

Financing CATTL: USD 23,588

Técnico de laboratório - Hospital de Los Palos
Technical laboratory - Los Palos Hospital

AMI - Assistência Médica Internacional

ONG líder no distrito de Ermera. Inicialmente baseada no distrito de Manatuto e em Díli, onde ainda mantém a Clínica de Caicoli, a AMI aceitou a proposta da Cooperação Portuguesa em Timor e transferiu o seu centro operacional primeiro para Ermera e depois, em Julho, para Gleno, capital de distrito. O Hospital de Gleno está equipado com sete camas, duas enfermarias, um laboratório, duas salas de consulta, complementadas com uma para grávidas, uma de observação e outra para crianças, assegurando uma média mensal de mil consultas. Através da realização de clínicas móveis, a AMI assiste igualmente a população das áreas de Fatobesse, Mahubo, Hatolia, Letefoho, entre outros. A assistência prestada é complementada com programas de controlo da malária, tuberculose, programas de imunização contra a pólio, sarampo, BCG, DPT e programas nutricionais. De referir, por último, que a AMI assegura também acções de formação de enfermeiros locais e acções de Educação para a Saúde dirigidas à população em geral.

Financiamento CATTL: 52.800 contos

CIC – Cooperação Intercâmbio e Cultura/ASP – Associação Saúde em Português

Sediada no Hospital de Maubisse, onde substituiu a Missão Portuguesa, a parceria CIC/ASP gere um programa de saúde que tem por objectivos assegurar cuidados assistênciais necessários à população local, formar técnicos locais e reabilitar instalações e equipamentos de saúde. O Hospital dispõe de dez camas, podendo este número ser alargado até 15 se necessário, e garante consultas de saúde do adulto, saúde infantil e saúde materna. Em Maubisse está igualmente garantido o serviço de urgência, sendo este o Hospital de referência para o distrito de Ainaro e Manufahi, podendo igualmente servir a população de Aileu. A CIC/ASP cobrem , através de clínicas móveis, os distritos de Turiscai e Hatubuilico. A ASP realizou também trabalhos de reabilitação do Ambulatório de Maubisse, tendo para este efeito recebido um financiamento adicional de 500 contos. Em Aileu, foi igualmente prestado apoio nas inspecções médicas dos recrutas das FALINTIL.

Financiamento CATTL à parceria CIC/ASP: 55.584 contos
Financiamento CATTL adicional à ASP: 500 contos
Total concedido: 56.084 contos

AMI – International Medical Assistance

Leading NGO in the district of Ermera. Initially based in the district of Manatuto and in Dili, where it still has the Caicoli Clinic, AMI accepted the proposal of the Portuguese Mission in Timor and transferred its operational centre first to Ermera and later, in July, to Gleno, the capital of the district. The Hospital of Gleno is equipped with seven beds, two infirmaries, a laboratory, two consulting rooms, complemented with one for pregnant women, one for observation and another for children, providing a monthly average of one thousand consultations. Through the use of mobile clinics, AMI also assists the population of the areas of Fatobesse, Mahubo, Hatolia, Letefoho, amongst others. The assistance provided is complemented with control programmes of malaria, tuberculosis, immunisation programmes against polio, measles, BCG, DPT and nutritional programmes. Lastly, it should be stated that AMI also provides training initiatives for local nurses and Educational initiatives for Health aimed at the population in general.

Financing CATTL: USD 244,824

CIC – Cooperação Intercâmbio e Cultura/ASP – Associação Saúde em Portugûes

With its head office in the Hospital of Maubisse, where it replaced the Portuguese Mission, the CIC/ASP partnership manages a health programme the objectives of which are to ensure the necessary health assistance for the local population, to train local technicians and to renovate health installations and equipment. The Hospital has ten beds, being able to increase this number to 15 if necessary, and provides health consultations for adults, children and for maternal health. In Maubisse there is also an emergency service, this being the Hospital of reference for the district of Ainaro and Manufahi, and being also able to service the population of Aileu. By the use of mobile clinics, the CIC/ASP cover the districts of Turiscai and Hatubuilico. The ASP also carried out renovation work of the Ambulatory at Maubisse, having received additional financing of USD 2,318 for this purpose. In Aileu, support was also provided in the medical inspections of FALINTIL's recruits.

CATTL Financing to the CIC/ASP partnership: USD 257,734
Additional CATTL Financing to the ASP: USD 2,318
Total granted: USD 260,052

Clínica em Same - OIKOS
Clinic in Same - OIKOS

CLINICA
NOSSA SENHORA DE FATIMA
FUNDAÇÃO AMI
GLENO

Clínica Nª Srª de Fátima, em Gleno - AMI
Nª Srª de Fátima clinic in Gleno - AMI

IMVF – Instituto Marquês de Valle Flôr

ONG líder no distrito de Manatuto.

Tendo substituído a AMI naquele que é o maior distrito de Timor, o IMVF tem agora a seu cargo a implementação do programa de intervenção que se desdobra em três frentes: prestação de cuidados médicos, formação aos profissionais de saúde e Educação para a Saúde junto da população que acorre ao Hospital e restantes centros. O Hospital está equipado com 10 camas, uma sala de partos, um laboratório, garantindo igualmente serviço de urgências. A assistência prestada estende-se ainda a Laclo, Laleia, Laclubar, Soibada e Natarbora, cobrindo um total de 12 postos de saúde. No Hospital de Manatuto, a média de consultas ronda as 870/mês, enquanto nos restantes subdistritos é de 440/mês, perfazendo um total de 3070 consultas por mês. O IMVF colabora também no Programa Nacional de luta contra a Tuberculose e participa em diversas campanhas de imunização, entre as quais se destaca a da poliomielite, tendo sido alcançada uma taxa de cobertura na ordem dos 85%.

Financiamento CATTL: 19.858 contos

MDM-Médicos do Mundo Portugal

ONG líder no distrito de Lautem.

Sendo a única ONG que presta cuidados de saúde nesta região onde residem cerca de 62 mil pessoas, a actividade dos MDM reparte-se entre a assistência ao Hospital de Los Palos, a assistência aos centros e postos de saúde e a assistência prestada através do esquema de clínicas móveis que asseguram a cobertura de locais remotos. Após ter beneficiado de obras de reabilitação, o Hospital de Los Palos dispõe de 45 camas, serviço de urgência 24 horas, uma área de enfermarias, laboratório, salas de consultas e pavilhão de tratamento de tuberculose. A média de atendimento ascende a 50 consultas diárias. Cabe aos MDM assegurar o funcionamento dos serviços de apoio, o aprovisionamento de medicamentos, e a gestão dos serviços administrativos e dos sistemas de registos e estatísticas. Para além de assegurar campanhas de vacinação e outros programas médicos, os

IMVF – Instituto Marquês de Valle Flôr

Leading NGO in the district of Manatuto.

Having replaced AMI in that which is the largest district of Timor, the IMVF is now responsible for the implementation of the programme of intervention which is split into three fronts: provision of medical care, training of health professionals and Health Education for the population which comes to the Hospital and other centres. The Hospital is equipped with 10 beds, a delivery room, a laboratory and also provides an emergency service. The assistance provided also extends to Laclo, Laleia, Laclubar, Soibada and Natarbora, covering a total of 12 health centres. In the Hospital of Manatuto, the average number of consultations is around 870/month, while in the other sub-districts it is around 440/month, making a total of 3,070 consultations per month. The IMVF also collaborates in the National Programme against Tuberculosis and participates in various immunisation campaigns, amongst which we can mention the one against polio, having reached a rate of cover in the order of 85%.

Financing CATTL: USD 231,183

MDM-Médicos do Mundo Portugal

Leading NGO in the district of Lautem.

Being the only NGO to provide Health Care in this region where there are around 62 thousand residents, the activity of the MDM is divided between assistance to the Hospital of Los Palos, assistance to the health centres and posts and assistance provided by means of the scheme of mobile clinics which provide cover for the more remote places. After benefiting from renovation work, the Hospital of Los Palos has 45 beds, a 24 hours emergency service, an infirmary area, a laboratory, consulting rooms and a

MDM levam a efeito acções de formação de pessoal técnico de laboratório, seminários de formação teórica e prática para enfermeiros locais, incluindo aulas de Português Técnico, e acções de Educação para a Saúde junto dos utentes.
Financiamento CATTL: 30.000 contos

Oikos – Cooperação e Desenvolvimento

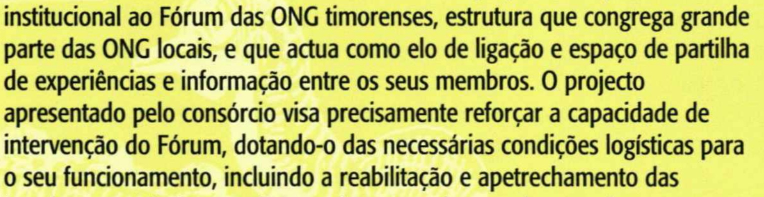
Apesar dos escassos trinta quilómetros que a separam de Díli, a população da Ilha de Ataúro enfrenta diariamente as consequências do isolamento decorrente da falta de ligações marítimas regulares com o território de Timor. Com o intuito de garantir à população cuidados básicos de saúde, o CATTL financiou o programa de assistência médica da OIKOS, a única ONG a trabalhar naquela zona. Este programa contempla, para além da reabilitação do Posto de Saúde de Vila, a prestação de cuidados de assistência em saúde materno-infantil, saúde reprodutiva, nutrição, campanhas sistemáticas de vacinação, tratamento da tuberculose e malária e ainda acções de formação do pessoal de saúde local. O programa da OIKOS prevê igualmente um esquema de visitas regulares a postos de saúde remotos, uma vez que a inexistência de estradas e de meios de transporte não permite, para já, a implementação de um esquema de clínicas móveis.
Financiamento CATTL: 15.000 contos

CIDAC/IMVF

O CIDAC e o IMFV apresentaram ao CATTL um projecto de apoio institucional ao Fórum das ONG timorenses, estrutura que congrega grande parte das ONG locais, e que actua como elo de ligação e espaço de partilha de experiências e informação entre os seus membros. O projecto apresentado pelo consórcio visa precisamente reforçar a capacidade de intervenção do Fórum, dotando-o das necessárias condições logísticas para o seu funcionamento, incluindo a reabilitação e apetrechamento das instalações, e ainda a realização de acções de capacitação e formação do pessoal das ONG.
Financiamento CATTL: 4.250 contos

CDPM – Comissão dos Direitos do Povo Maubere

Foi entregue à CDPM a receita angariada através da venda de sobrescritos postais ao preço simbólico de 20$00, uma iniciativa levada a cabo por aquela organização com a colaboração dos CTT. O CATTL assinou os Cadernos sobre Timor, uma detalhada publicação mensal de carácter informativo que dá conta da situação verificada em sectores chave como a agricultura, emprego, infra-estruturas, educação, estruturas de Governo, etc. A assinatura tem o preço simbólico de 10.000$00 por ano.
Financiamento CATTL: 6.761 contos



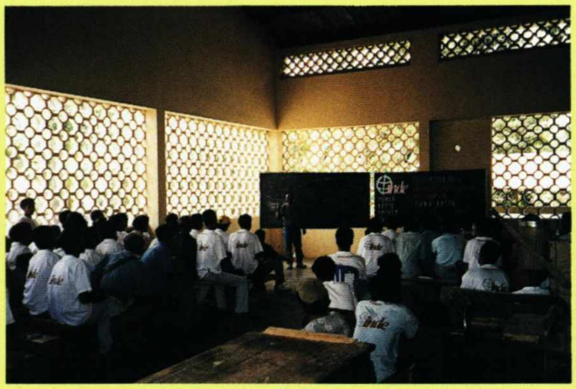
pavilion for the treatment of tuberculosis. Average attendance of the public has risen to 50 consultations per day. It is up to the MDM to ensure the operation of the support services, the provision of medicine, and the management of the administrative services and of the systems of records and statistics. Besides performing vaccination campaigns and other medical programmes, the MDM carries out training initiatives of technical laboratory staff, seminars of theoretical and practical training for local nurses, including classes in Technical Portuguese, and Health Education initiatives for the users.
Financing CATTL: USD 139,105

Oikos – Co-operation and Development

Every day, and in spite of the small distance of thirty kilometres which separates it from Dili, the population of the island of Ataúro faces the consequences of its isolation due to the lack of regular marine connections with the Timor mainland. In order to guarantee basic health care for the population, the CATTL financed the medical aid program of Oikos, the only NGO to operate in that area. Besides the renovation of the City Health Centre, this program contemplates the provision of aid care in maternal-infant health, pregnancy health, nutrition, systematic vaccination campaigns, treatment of tuberculosis and malaria and also training initiatives for local health staff. The OIKOS program also allows for a scheme of regular visits to remote health posts given that, for now, the lack of roads and means of transport does not allow for a scheme of mobile clinics to be implemented.
Financing CATTL: USD 69,552

CIDAC/IMVF

The CIDAC and the IMFV presented CATTL with a project of institutional support for the Timorese NGO Forum, a structure which brings together a large part of the local NGOs, and which acts as a communications link and place for the exchange of experiences and information between its members. The project presented by the consortium aims exactly to strengthen the Forum's capacity for intervention, providing it with the necessary logistical conditions for its operation, including the renovation and provisioning of the installations, and also the holding of training initiatives for the staff of the NGO.
Financing CATTL: USD 19,707



Acção de formação pela INDE, Los Palos
Development session by INDE, Los Palos

Fundação D. Manuel II

A Fundação D. Manuel II solicitou ao CATTL apoio para o envio de cinco contentores com peças de vestuário para distribuição em Timor.
Financiamento CATTL: 2.200 contos

Associação de Ludotecas de Famalicão

Com provas dadas na gestão de espaços lúdicos, esta associação apresentou ao CATTL um projecto para a criação de uma Ludoteca em Bemori, Dili. Essencialmente dedicada a crianças e jovens em idade escolar, a Ludoteca, inaugurada e muito elogiada por Xanana Gusmão, 'ensina a brincar', actuando como agente formativo, capaz de estimular a integração escolar e melhorar a capacidade de aprendizagem. Assim, para acolher as 250 crianças que espontaneamente acorreram ao espaço, a Associação dotou as suas instalações de um espaço de jogo e brincadeira, oficinas, uma biblioteca de apoio, uma biblioteca geral, um auditório e um espaço ao ar livre. Entre os seus programas, a Associação conta com um plano de incentivo à leitura e divulgação da Língua Portuguesa, acções de Educação para a Cidadania e acções de Educação para a Saúde.
Financiamento CATTL: 8.000 contos
Foi igualmente concedido um financiamento de 8.500 contos para a criação de uma Ludoteca no Oecussi.
Total concedido: 16.500 contos

Plataforma Portuguesa ONGD

No seguimento do compromisso estabelecido em 1999, o CATTL disponibilizou a segunda tranche relativa ao financiamento do Núcleo de Informação sobre Timor-Leste, a funcionar no seio da Plataforma Portuguesa das ONGD.
Foi igualmente concedido um subsídio de 1.200 contos para a realização de uma exposição fotográfica itinerante intitulada 'Timor Loro Sa'e, a Nação do Sol Nascente', que contou com a presença do Presidente do CNRT, Xanana Gusmão, e do Administrador do Território, Sérgio Vieira de Melo, aquando da sua inauguração em Díli.
Financiamento CATTL: 2.217 contos

■ ONG Locais

Comissão dos Direitos Humanos de Timor Loro Sa'e

A CDHTL tem em curso um programa para a promoção e defesa dos

CDPM – Rights Commission of the Maubere People

The CDPM was presented with the income raised through the sale of postal envelopes at the symbolic price of 20$00, an initiative carried out by that organisation with the collaboration of the CTT. CATTL published the Note-Books on Timor, a detailed monthly publication of an informative nature which writes about the current situation in key sectors such as Agriculture, Employment, Infrastructures, Education, Government Structures, etc. The subscription has a symbolic price of 10,000$00 per year.
Financing CATTL: USD 31,350

D. Manuel II Foundation

The D. Manuel II Foundation requested support from CATTL for the sending of five containers with clothing for distribution in Timor.
Financing CATTL: USD 10,201

Associação de Ludotecas de Famalicão
(Familicão Amusement Hall Association)

With tried and trusted experience in the management of places of entertainment, this association presented CATTL with a project for the creation of an Amusement Hall in Bemori, Dili. Aimed essentially at children and young people of school age, the Amusement Hall, which was inaugurated and highly praised by Xanana Gusmão, 'teaches them to play", acting in an educational manner in order to stimulate their integration in school and to improve their learning capacity. Thus, to welcome the 250 children who spontaneously went to the place, the Association fitted out the installations with a games and play area, workshops, a support library, a general library, an auditorium and an open air area. Amongst its programmes, the Association has a plan to encourage reading and the dissemination of the Portuguese Language, education initiatives for citizenship and health education initiatives.
Financing CATTL: USD 37,095
A financing of USD 39,413 for the creation of an amusement hall in Oecussi was also granted.
Total granted: USD 76,508

Portuguese NGOD Platform

In following on from the commitment established in 1999, the CATTL made the second instalment of the financing of the Centre of Information on East Timor available, functioning within the midst of the Portuguese NGOD Platform.
A subsidy of USD 5,564 was also granted for the realisation of an itinerant photographic exhibition entitled 'Timor Loro Sa'e, the Nation of the Rising Sun', and the President of the CNRT, Xanana Gusmão and the Administrator of the Territory, Sérgio Vieira de Melo, were present at its inauguration in Dili.
Financing CATTL: USD 10,280

Direitos Humanos que contempla diversas acções na área da investigação de violações cometidas contra a população de Timor, bem como programas de apoio com vista à reabilitação e reinserção de vítimas. O programa prevê igualmente o apoio à Comissão Internacional de Inquérito e o acompanhamento e defesa de casos junto de instâncias judiciais.
Financiamento CATTL: 5.000 contos

FONGTIL – Fórum das ONG Timorenses
Ao Fórum das ONG Timorenses, ponto de encontro, debate e concertação da grande maioria das ONG locais, o CATTL financiou a participação de dois elementos da Direcção na Conferência de Doadores, que teve lugar em Lisboa, no mês de Junho.
Financiamento CATTL: 2.159 contos

Irmãs Dominicanas do Rosário
Privadas da viatura de que dispunham na sequência dos tumultos ocorridos no território, as Irmãs Dominicanas do Rosário solicitaram ao CATTL um financiamento para a compra de uma viatura usada para desta forma poderem assegurar a continuidade da assistência humanitária e social prestada à população, sobretudo a crianças. Foi igualmente concedido um financiamento para custear pequenos trabalhos de reparação nas instalações da Ordem em Bidau, Dili.
Financiamento CATTL: 5.744 contos

■ ONG Internacionais

APCET – Asian Pacific Coalition for East Timor
A APCET solicitou ao CATTL uma comparticipação para a Realização da IV Conferência APCET, subordinada ao tema 'Construir Timor-Leste Independente: Fortalecer as Bases, Consolidar a Sociedade Civil', que teve lugar em Dili de 5 a 11 de Setembro de 2000. Da agenda de trabalhos destaca-se a realização de ateliers dedicados à análise de temas como Solidariedade Internacional, Gestão da Ajuda Humanitária, Educação e Formação Profissional.
Financiamento CATTL: 3.442 contos

Vacinação
Vaccination

■ Local NGOs

Human Rights Commission of Timor Loro Sa'e
The CDHTL has a programme in under way for the promotion and defence of human rights which contemplates various initiatives in the area of the investigation of violations committed against the population of Timor, as well as support programmes aimed at the rehabilitation and reinsertion of victims. The programme also allows for support to the International Commission of Inquiry and the accompaniment and defence of cases with the judicial courts.
Financing CATTL: USD 23,184

FNGOTIL –Timorese NGO Forum
The presence of two directors of the Timorese NGO Forum, a meeting place and centre for debate and deliberation of the great majority of the local NGOs, in the Conference of Donators which took place in Lisbon in the month of June, was financed by CATTL.
Financing CATTL: USD 10,011

Irmãs Dominicanas do Rosário
(Dominican Sisters of the Rosary)
Deprived of their vehicle as a result of the disturbances in the territory, the Dominican Sisters of the Rosary requested finance from the CATTL for the purchase of a second-hand vehicle in order to continue to provide humanitarian and social assistance to the population, principally to children. Financing was also granted to pay for small repair works in the installations of the Order in Bidau, Dili.
Financing CATTL: USD 26,634

■ International NGOs

APCET – Asian Pacific Coalition for East Timor
APCET requested a participation from CATTL for the holding of the IVth APCET Conference, held with the topic 'Building an Independent East Timor: Strengthening the Bases, Consolidating Civil Society', which took place in Dili from the 5th to the 11th of September, 2000. The main features on the work agenda were the holding of workshops dedicated to the analysis of topics such as International Solidarity, Management of Humanitarian Aid, Education and Professional Training.
Financing CATTL: USD 15,960

Reabilitação do ambulatório de Maubisse
Ambulatory rehabilitation Maubisse

TIMOR AID

Esta organização solicitou ao CATTL um financiamento para assegurar a participação da sua presidente num encontro em Nova Iorque destinado a debater as questões de Timor-Leste e angariar fundos para a causa timorense.
Financiamento CATTL: 325 contos

IRC – International Rescue Committee

Empenhado em contribuir para a resolução da dramática situação dos refugiados timorenses, o CATTL renovou com o IRC o programa de assistência à população deslocada, que já tivera início em 1999 e fora financiado por este Gabinete. Através de uma estreita parceria estabelecida com a Peduli Sesama Foundation, a YASRA Foundation, o Jesuit Refugee Service e a CARE Indonésia, o IRC assegurou a distribuição de ajuda alimentar, peças de vestuário, tendo igualmente prestado cuidados de saúde e recuperado unidades de atendimento médico em diversos campos de refugiados em Timor Oriental. Com a renovação do programa em 2000, o IRC estendeu a sua assistência ao território de Timor-Leste.
Financiamento CATTL: 21.519 contos

PBI – Peace Brigades International

O financiamento atribuído à ONG PBI destinou-se à participação em acções de esclarecimento, repatriamento e protecção de refugiados em Timor Oriental, bem como a diversas acções de formação dirigidas a elementos de ONG locais dedicadas à defesa dos direitos humanos, designadamente na área da educação para a paz, promoção da não-violência e educação para o desenvolvimento.
Financiamento CATTL: 3.182 contos

EDI-IRFED – Education et Developpement Interculturels

À semelhança do verificado em Lautem, o CATTL financiou também para o distrito de Baucau o programa de desenvolvimento apresentado pela ONG francesa EDI-IRFED. Este programa tem por objectivo a criação de um centro de desenvolvimento autónomo e sustententável, capaz de garantir a necessária transferência de conhecimentos aos actores locais e de, em parceria com estes, conceber, programar, financiar e implementar projectos de desenvolvimento de interese comunitário. Assim, o centro será constituído pela ADB – Associação de Desenvolvimento de Baucau – que terá estatuto de ONG local, e por um centro de formação. Estão previstos uma série de micro-projectos na área da pesca, agricultura, pecuária, artesanato, costura e confecção de peças de vestuário, carpintaria e electricidade. O centro disporá de um fundo destinado a micro-financiamentos.
Financiamento CATTL: 25.000 contos

TIMOR AID

This organisation requested finance from CATTL in order to guarantee the attendance of their President in a meeting in New York intended to discuss the question of East Timor and to raise funds for the Timorese cause.
Financing CATTL: USD 1,507

IRC – International Rescue Committee

Dedicated to contributing towards the resolution of the dramatic situation of the Timorese refugees, CATTL renewed the programme of assistance to the refugee population with the IRC, which had begun in 1999 and was financed by this office. Through a close partnership established with the Peduli Sesama Foundation, the YASRA Foundation, the Jesuit Refugee Service and CARE Indonesia, the IRC ensured the distribution of food aid and clothing, having also provided health care services and recovered medical assistance units in various refugee camps in East (sic)*NT Timor. With the renewal of the programme in 2000, the IRC extended its assistance to the territory of East Timor.
Financing CATTL: USD 99,780

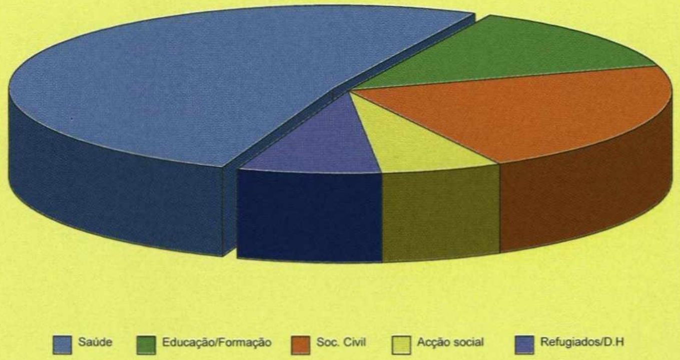
PBI – Peace Brigades International

The financing attributed to the PBI NGO was intended for its participation in actions of clarification, repatriation and the protection of refugees in East Timor, as well as the various training initiatives aimed at members of Local NGOs dedicated to the defence of human rights, specifically in the area of education for peace, the promotion of non-violence and education for development.
Financing CATTL: USD 14,754

EDI-IRFED – Education et Developpement Interculturels

As with what happened in Lautem, the CATTL also financed the development program presented by the French NGO EDI-IRFED for the Baucau District. The objective of this program is the creation of an autonomous and sustainable development centre, capable of guaranteeing the necessary transfer of knowledge to the local actors and, in partnership with these, to conceive, program, finance and implement development projects of community interest. Thus, the centre will be constituted by the ADB – the Baucau Development Association – which will have the status of a local NGO, and for a training centre. A series of micro-projects are planned in the area of fishing, agriculture, livestock, handicrafts, tailoring and manufacture of clothing, carpentry and electricity. The centre will have a fund intended for micro-financing.
CATTL Financing : USD 115,921

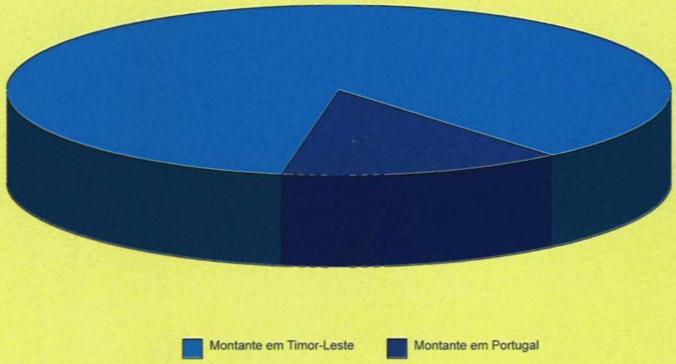
Repartição dos Financiamentos ONG
Breakdown of NGO Financing



Repartição do total de financiamento por sectores
Breakdown of total financing by sectors

	Contos	USD	%
Saúde • Health	208.331	965,994	52%
Educação/Formação • Edu./Trainning	53.733	249,151	13%
Soc. Civil • Civil Society	88.072	408,374	22%
Acção social • Social Action	24.443	113,338	6%
Refugiados/D.H. • Refugees/ H.R.	29.700	137,714	7%
Total	**404.279**	**1,874,571**	**100%**

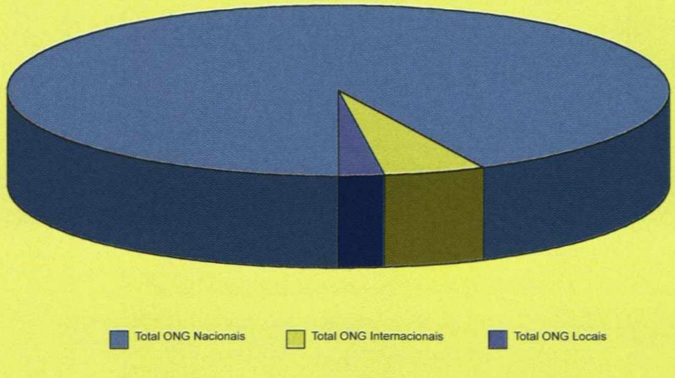
……



Financiamento à comunidade timorense:
- em Timor-Leste
- em Portugal
Total financing to hte timorese community:
- in East Timor
- in Portugal

	Contos	USD	%
Mont. Terreno • Amount East Timor	347.864	1,612,985	86%
Mont. Português • Amount Portugal	56.415	261,586	14%
Total	**404.279**	**1,874,571**	**100%**

……



Valores totais dos financiamentos atribuídos
Total amounts of financing granted

	Contos	USD	%
ONG Nacionais • National NGOs	337.908	1,566,820	84%
ONG Locais • Local NGOs	12.903	59,829	3%
ONG Internacionais • Inter. NGOs	53.468	247,922	13%
Total	**404.279**	**1,874,571**	**100%**

Quadro dos Apoios às ONG

ONG NACIONAIS	Valor (contos)
AJP – Acção Jovem para a Paz/ Associação Tane Timor – Amparar Timor	800
APJTL – Associação Paz e Justiça para Timor-Leste	12.030
Associação Portuguesa de Jovens Jornalistas	300
Associação 12 de Novembro	10.000
CCT – Centro de Cidadania Timorense	20.521
CIDAC – Centro de Informação e Documentação Amílcar Cabral	5.000
Fundação Evangelização e Culturas	1.000
Leigos para o Desenvolvimento	1.800
FLAC – Fundação Luso-Africana para a Cultura	10.700
INDE – Intercooperação e Desenvolvimento	35.000
ASP – Associação Saúde em Português/FT – Fórum Timorense	5.087
AMI – Assistência Médica Internacional	52.800
CIC – Cooperação, Intercâmbio e Cultura/ASP – Associação Saúde em Português	56.084
IMVF – Instituto Marquês de Valle Flôr	49.858
MDM – Médicos do Mundo Portugal	30.000
OIKOS	15.000
CIDAC/IMVF	4.250
CDPM – Comissão dos Direitos do Povo Maubere	6.761
Fundação D. Manuel II	2.200
Associação de Ludotecas de Famalicão	16.500
Plataforma Portuguesa ONGD	2.217
TOTAL	**337.908**

ONG LOCAIS	Valor
Comissão dos Direitos Humanos de Timor Loro Sa'e	5.000
FONGTIL – Fórum das ONG Timorenses	2.159
Irmãs Dominicanas do Rosário	5.744
TOTAL	**12.903**

ONG INTERNACIONAIS	Valor
APCET – Asian Pacific Coalition for East Timor	3.442
Timor Aid	325
IRC – International Rescue Committee	21.519
PBI – Peace Brigades International	3.182
EDI-IRFED	25.000
TOTAL	**53.468**

DISCRIMINAÇÃO	Valor
ONG nacionais	337.908
ONG locais	12.903
ONG internacionais	53.468
TOTAL	**404.279**

NGO Support Framework

NATIONAL NGOs	Value (USD)
AJP – Acção Jovem para a Paz/ Associação Tane Timor – Amparar Timor	3,709
APJTL – Associação Paz e Justiça para Timor-Leste	55,781
Associação Portuguesa de Jovens Jornalistas	1,391
Associação 12 de Novembro	46,368
CCT – Centro de Cidadania Timorense	95,152
CIDAC – Centro de Informação e Documentação Amílcar Cabral	23,184
Fundação Evangelização e Culturas	4,637
Leigos para o Desenvolvimento	8,346
FLAC – Fundação Luso-Africana para a Cultura	49,614
INDE – Intercooperação e Desenvolvimento	162,289
ASP – Associação Saúde em Português/FT – Fórum Timorense	23,588
AMI – Assistência Médica Internacional	244,824
CIC – Cooperação, Intercâmbio e Cultura/ASP – Associação Saúde em Português	260,052
IMVF – Instituto Marquês de Valle Flôr	231,183
MDM – Médicos do Mundo Portugal	139,105
OIKOS	69,552
CIDAC/IMVF	19,707
CDPM – Comissão dos Direitos do Povo Maubere	31,350
Fundação D. Manuel II	10,201
Associação de Ludotecas de Famalicão	76,508
Plataforma Portuguesa ONGD	10,280
TOTAL	**1,566,820**

LOCAL NGOs	Value
Comissão dos Direitos Humanos de Timor Loro Sa'e	23,184
FONGTIL – Fórum das ONG Timorenses	10,011
Irmãs Dominicanas do Rosário	26,634
TOTAL	**59,829**

INTERNATIONAL NGOs	Value
APCET – Asian Pacific Coalition for East Timor	15,960
Timor Aid	1,507
IRC – International Rescue Committee	99,780
PBI – Peace Brigades International	14,754
EDI-IRFED	115,921
TOTAL	**247,922**

DISCRIMINATION	Value
National NGOs	1,566,820
Local NGOs	59,829
International NGOs	247,922
TOTAL	**1,874,571**

Indicative Exchange Rate used 1 USD = 215,664 PTE

PROGRAMA INDICATIVO DA COOPERAÇÃO COM TIMOR-LESTE 2000 AJUDA BILATERAL Valor (Contos)

CÓD. CRS	DESIGNAÇÃO	DOTAÇÃO		ENCARGOS	SALDO
		INICIAL(1)	CORRIGIDA(2)	SUPORTADOS(3)	4=(2-3)
11110	Introdução à língua portuguesa, reorganização do sist. educativo	860.000	890.000	885.085	4.915
11120	Materiais escolares	250.000	383.000	382.902	98
11230	Ensino básico à distância	50.000	50.000	0	50.000
11420	Ensino superior - programa organizado pela FUP	200.000	37.000	15.197	21.803
12230	Reconstrução do Hospital António Carvalho	250.000	0	0	0
14020	Fornecimento de água e saneamento básico	300.000	330.000	315.761	14.239
15010	Planeamento e política económica e desenvolvimento (CNRT/Sem.)	150.000	150.000	32.741	117.259
15020	Gestão financeira do sector público	100.000	100.000	0	100.000
15030	Desenvolvimento dos serviços legais e judiciários	100.000	100.000	5.066	94.934
15040	Administração governamental	200.000	200.000	129.627	70.373
16320	Serviços administração central: escola de polícia	100.000	20.000	0	20.000
	Escola de bombeiros	50.000	50.000	47.755	2.245
21040	Transporte marítimo - porto de Dili	200.000	23.000	12.825	10.175
21050	Transporte aéreo - aeroportos	400.000	280.000	280.000	0
22030	Rádio/Televisão/Imprensa escrita	300.000	138.000	64.598	73.402
23010	Política de energia e gestão administrativa	300.000	211.000	210.443	557
25010	HARII	150.000	0	0	0
31110	Política agrícola e gestão administrativa	50.000	50.000	37.163	12.837
31161	Centro tecnológico de hortofrutícola	25.000	25.000	17.200	7.800
31162	Centro tecnológico do café	25.000	25.000	17.200	7.800
31220	Desenvolvimento florestal	25.000	25.000	17.194	7.806
31320	Desenvolvimento das pescas	25.000	25.000	4.119	20.881
32130	Desenvolvimento das PME	150.000	12.500	0	12.500
32310	Política de construção e gestão administrativa	1.010.000	1.010.000	1.000.491	9.509
43030	Implementação e ordenamento do território	200.000	236.500	236.102	398
72010	Missão humanitária	150.000	831.000	830.969	31
72030	Apoio aos refugiados no país beneficiário	50.000	50.000	17.435	32.565
92010	Apoio às ONG nacionais	200.000	242.500	242.470	30
92020	Apoio às ONG internacionais	0	53.500	53.468	32
92030	Apoio às ONG regionais e locais	0	15.000	10.999	4.001
Total		**5.870.000**	**5.563.000**	**4.866.810**	**696.190**

INDICATIVE PROGRAM OF CO-OPERATION WITH EAST TIMOR 2000 BILATERAL AID Value (USD)

CODE CRS	DESIGNATION	DONATION		EXPENSES	BALANCE
		INITIAL(1)	CORRECTED(2)	BORNE(3)	4=(2-3)
11110	Introduction portuguese language reorg. educational system	3,987,670	4,126,774	4,103,985	22,789
11120	School materials	1,159,206	1,775,904	1,775,451	453
11230	Remote primary education	231,841	231,841	0	231,841
11420	Higher education programme org. by the FUP	927,365	171,563	70,468	101,095
12230	Reconstruction of the António Carvalho Hospital	1,159,206	0	0	0
14020	Training water basic sanitation	1,391,048	1,530,152	1,464,126	66,026
15010	Political and economic development plan (CNRT/Sem.)	695,524	695,524	151,814	543,710
15020	Public sector financial management	463,683	463,683	0	463,683
15030	Des. legal and judicial services	463,683	463,683	23,492	440,191
15040	Governmental administration	927,365	927,365	601,057	326,308
16320	Central admin. services: police school	463,683	92,737	0	92,737
	Firemen's school	231,841	231,841	221,433	10,408
21040	Marine transport - Dili port	927,365	106,647	59,469	47,178
21050	Air transport - airports	1,854,730	1,298,311	1,298,311	0
22030	Radio/Television/Written press	1,391,048	639,882	299,528	340,354
23010	Energy policy administrative management	1,391,048	978,370	975,789	2,581
25010	HARII	695,524	0	0	0
31110	Agricultural policy administrative management	231,841	231,841	172,318	59,523
31161	Horti-frutocultural technological centre	115,921	115,921	79,753	36,167
31162	Technological centre coffee	115,921	115,921	79,753	36,167
31220	Forest development	115,921	115,921	79,724	36,197
31320	Fisheries development	115,921	115,921	19,098	96,823
32130	Small and medium-sized company development	695,524	57,960	0	57,960
32310	Construction policy administrative management	4,683,194	4,683,194	4,639,103	44,091
43030	Implementation of spatial planning	927,365	1,096,609	1,094,763	1,847
72010	Humanitarian mission	695,524	3,853,202	3,853,057	144
72030	Support for refugees in the beneficiary country	231,841	231,841	80,842	151,000
92010	Support for national NGO's	927,365	1,124,430	1,124,291	140
92020	Support for international NGO's	0	248,070	247,924	146
92030	Support for local and regional NGO's	0	69,552	51,001	18,551
Total		**27,218,164**	**25,794,659**	**22,566,550**	**3,228,109**

Indicative Exchange Rate used 1 USD = 215,664 PTE

Fundo Solidariedade Portugal Timor • Portugal Timor Solidarity Fund

Os donativos angariados através do Fundo de Solidariedade Portugal Timor refletem os contributos da sociedade civil portuguesa à causa de Timor e ascendem, em 31 de Dezembro de 2000 a PTE 1.476.479.093$00. A aplicação daqueles donativos tem em vista o financiamento da acção de apoio social e humanitário enquadrados na Ajuda a Timor Lorosae de acordo com o seguinte quadro:

APOIOS CONCEDIDOS PELO CATTL - 2000	Valor (contos)
Comunidade Timorense	2.381
Pavilhão de Timor	1.976
Fretamento de voos humanitários	106.123
Bolsas de estudo a estudantes timorenses	31.225
Medicamentos e Equipamento hospitalar	17.506
Subsídios a ex-funcionários timorenses	586.145
ONG Nacionais	95.428
ONG Locais	1.904
Irmandade da Santa Casa da Misericórdia de Dili	12.129
Apoio alimentar às Falintil	20.000
Missão Humanitária	10.000
Outros apoios. imprensa e cultura	6.077
Igreja em Timor	125.302
Bombeiros em Timor	3.000
Outros apoios	16.835
Total	**1.036.031**

DONATIVOS RECEBIDOS	1.476.479
APOIOS CONCEDIDOS PELO CATTL	1.036.031
SALDO	**440.448**

The donations collected through the Portugal Timor Solidarity Fund reflect the contributions from Portuguese civil society to the Timor cause and, as at the 31st of December 2000, amount to USD 2,042,282. The application of these donations is intended for the financing of social support and humanitarian action within the initiative Help for Timor Lorosae as seen in the following table:

SUPPORT CONCEDED BY THE CATTL - 2000	Value (USD)
Timorese Community	11,039
Timor Pavilion	9,162
Freight of humanitarian flights	492,073
Scholarships for Timorese students	144,783
Medicine and Hospital Equipment	81,170
Subsidies to former Timorese civil servants	2,717,852
National NGO's	442,483
Local NGO's	8,826
Sisterhood of the Santa Casa da Misericórdia de Dili	56,242
Food support Falintil	92,737
Humanitarian Mission	46,368
Other support, press and culture	28,180
Church in Timor	581,006
Fire brigates in Timor	13,910
Other support	78,063
Total	**4,803,894**

DONATIONS RECEIVED	6,846,176
SUPPORT GRANTED BY THE CATTL	4,803,894
BALANCE	**2,042,282**

Indicative Exchange Rate used 1 USD = 215,664 PTE

Programa Indicativo da Cooperação para 2001

Indicative Co-operation Programme for 2001

Os valores da solidariedade e da defesa dos direitos humanos, da promoção da democracia e do Estado de direito enformam em prioridade a política de cooperação para o desenvolvimento de Portugal com Timor-Leste.

Ao Ministério dos Negócios Estrangeiros, através do Comissário para o Apoio à Transição em Timor-Leste (CATTL) compete coordenar e incentivar as acções a desenvolver, em apoio a Timor-Leste, cooperando com a Administração Transitória das Nações Unidas (UNTAET), designadamente através do apoio multilateral internacional desenvolvido pelas diversas agências das Nações Unidas, do Banco Mundial e do Banco Asiático de Desenvolvimento.

Paralelamente, Portugal continuará a fazer um esforço de cooperação bilateral para responder, dentro do possível, aos pedidos formulados pelos legítimos representantes do povo timorense.

Todos estes projectos de cooperação bilateral deverão ser enquadrados nas prioridades politicamente definidas de modo a que não haja dispersão de esforços e respeitando os princípios da participação, da sustentabilidade, da complementaridade e do enquadramento das prioridades. Assim, e dentro do possível, procurar-se-á que os beneficiários tenham uma participação activa e sejam corresponsáveis pelo bom sucesso das iniciativas. Igualmente visar-se-á a sustentabilidade das actividades, combatendo uma cultura de dependência da ajuda externa. Dentro do princípio da complementaridade a cooperação bilateral portuguesa procurará desenvolver acções que correspondam a efectivas vantagens face às eventualmente desenvolvidas pelos outros parceiros.

Relativamente ao apoio a prestar aos timorenses em Portugal, o CATTL continuará a trabalhar em articulação com a Comissão Permanente para o Acolhimento e a Inserção Social da Comunidade Timorense em Portugal, no âmbito do Ministério do Trabalho e da Solidariedade e com as entidades do sector social e privado que com ele se articulem, designadamente ONG e autarquias.

De entre as várias áreas de cooperação e de apoio a Timor-Leste neste período de transição, a educação e a implantação da língua portuguesa constituem a primeira das prioridades. São igualmente de salientar como áreas de cooperação preferencial, o apoio à reconstrução e desenvolvimento económico, social e cultural, o apoio à estruturação e funcionamento do Estado e da Sociedade Civil, bem como o apoio nas áreas da saúde, da acção social, do apoio humanitário e da cooperação técnico-militar.
Não obstante as dificuldades de programação decorrentes do grau de imprevisibilidade e incerteza inerentes ao processo timorense, recorrendo à experiência acumulada ao longo do ano 2000, apresentam-se com o maior grau de realismo possível as diversas componentes do programa de cooperação bilateral com Timor-Leste.

The values of solidarity and of the defence of Human Rights, of the promotion of democracy and of the State of Law form the priorities of the Portuguese policy of co-operation for development with East Timor.

The Ministry of Foreign Affairs, through the Commissioner for Transition Support in East Timor (CATTL), is responsible for co-ordinating and encouraging initiatives to be undertaken in support of East Timor, co-operating with the Transitory Administration of the United Nations (UNTAET), specifically through multilateral international support developed by the various agencies of the United Nations, of the World Bank and of the Asian Bank for Development.

In parallel, Portugal will continue to take steps to provide bilateral co-operation to satisfy, as far as possible, the requests formulated by the legitimate representatives of the Timorese people.

All these projects of bilateral co-operation should be framed within the politically defined priorities so that there is no wastage of effort and respecting the principles of participation, sustainability, complementarity and the scope of the priorities. Thus, and as far as possible, efforts will be made to ensure that the beneficiaries have an active participation and are jointly responsible for the success of the initiatives. The sustainability of the activities will also be looked at, resisting the creation of a culture of dependence on external aid. Within the principle of complementarity Portuguese bilateral co-operation will seek to develop initiatives which correspond to effective advantages with regard to those undertaken by other partners.

In relation to the support to be provided to the Timorese in Portugal, the CATTL will continue to work in liaison with the Permanent Commission for the Reception and the Social Insertion of the Timorese Community in Portugal, within the scope of the Ministry of Employment and of Solidarity and with entities of the social and private sectors with which it works, these specifically being NGO's and local authorities.

Amongst the various areas of co-operation and support for East Timor in this transition period, education and the implantation of the Portuguese Language constitute the first of the priorities. Areas of preferential co-operation to be highlighted are support for reconstruction and economic, social and cultural development, support for the structuring and functioning of the State and of civil society, as well as support in the areas of health, of social action, of humanitarian support and of technical and military co-operation.

Universidade de Dili
Dili University

Este Programa complementa o programa multilateral, que está a ser prosseguido segundo os compromissos assumidos nas Reuniões de Doadores de Tóquio e de Lisboa, e que constam do PIC de Timor-Leste para o ano 2000.

Este Programa confronta-se, ainda, com a indefinição de algumas opções estratégicas por parte das autoridades timorenses, já que estas, integradas que estão no Gabinete do Governo de Transição dirigido pela UNTAET, tomaram posse apenas no início do Verão e estão agora a debruçar-se sobre as soluções de fundo para responder às gritantes carências existentes a todos os níveis, superada que foi a fase da mais aguda emergência humanitária.

Assim, o nível do investimento bilateral no âmbito de programas bem precisos e concretos nos domínios da educação, da saúde, das infra-estruturas e do desenvolvimento económico, depende de definições e enquadramentos, que ainda não foram explicitados pelos beneficiários e tem, assim, de acordo com os dados de que dispomos actualmente, e dado o impacto da recente opção dos timorenses pelo português como língua oficial, de ser interpretado como a combinação mais adequada de factores financeiros, técnicos e humanos nacionais no apoio ao Povo irmão de Timor Leste.

Mesmo que haja que fazer alguns acertos de pormenor na sua concretização, este Programa reafirma e aprofunda o apoio prioritário de Portugal ao ensino e difusão da língua portuguesa, em que assume especial relevo o papel das escolas, das instituições religiosas e da comunicação social, bem como ao regular funcionamento do sistema educativo de Timor-Leste. As outras opções preferenciais situam-se no âmbito do apoio à construção das estruturas políticas e administrativas do futuro Estado e ao desenvolvimento económico, social e cultural, em colaboração com todos os outros países doadores e organizações internacionais presentes no território.

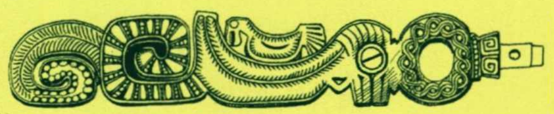
Notwithstanding the programming difficulties arising from the degree of unpredictability and uncertainty inherent to the Timorese process, due to the experience accumulated throughout the year 2000, the various components of the bilateral Co-operation Programme with East Timor now have a greater chance of being realised.

This Programme complements the multilateral programme, which is being followed according to the commitments assumed in the Meetings of Donators in Tokyo and Lisbon, and which appear in the PIC of East Timor for the year 2000.

This Programme is also faced with a lack of definition of some strategic options by the Timorese authorities, given that these, as they form part of the Office of the Transition Government directed by UNTAET, only entered office at the beginning of the summer and are now contemplating the basic solutions to the striking needs which exist at all levels, now that the stage of the more acutely urgent humanitarian aid has been overcome.

Thus, the level of bilateral investment within the context of precise and concrete programmes in the areas of education, health, infrastructures and of economic development, depends on definitions and contextualisation, which have not yet been expressed by the beneficiaries and, thus, in accordance with the data which we have at the moment, and given the impact of the recent option of the Timorese for Portuguese as the official language, have to be interpreted as the most appropriate combination of national financial, technical and human factors in the support for our brothers in East Timor.

Even if there has to be some detailed corrections in its realisation, this Programme reaffirms and strengthens the priority support of Portugal for the education and dissemination of the Portuguese Language, in which the role of the schools, religious institutions and of social communication is particularly important, as well as the normal operation of the education system of East Timor. The other preferential options come within the scope of support for the construction of the political and administrative structures of the future State and for economic, social and cultural development, in collaboration with all the other donator countries and international organisations present in the territory.



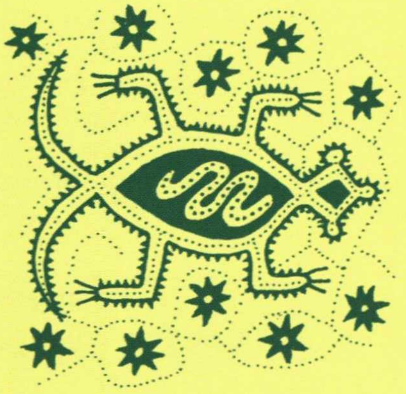
■ COOPERAÇÃO TÉCNICO-MILITAR PARA A CRIAÇÃO DA FORÇA DE DEFESA DE TIMOR-LESTE

A intervenção portuguesa no sector sensível da formação da futura força timorense foi ponderada tendo em conta a necessidade de satisfazer uma solicitação proveniente das mais altas instâncias timorenses e da própria UNTAET, mas levando também em consideração a carga geopolítica que acarretará uma intervenção deste tipo na região do Sudeste Asiático.

Estas ponderações, equacionadas em termos de cooperação técnico-militar portuguesa, apontam para uma aposta nas áreas de formação dos elementos e organização das FA's timorenses, onde a componente linguística é predominante. A liderança timorense e a UNTAET tencionam ter um batalhão formado antes da independência de Timor-Leste, prevista para finais deste ano. Os custos de uma equipa militar portuguesa mista, destinada a formar a totalidade dos primeiros militares timorenses, são estimados em 130 mil contos.

Outra área fundamental para a Defesa do futuro Estado timorense, atendendo à sua condição insular, é a componente naval. A este factor geográfico acresce a circunstância de uma das riquezas que se espera possa vir a contribuir para as finanças do futuro país se encontrar na plataforma continental de Timor. Também as raízes históricas do relacionamento Portugal--Timor apontam para o desenvolvimento de uma cooperação com alguma incidência sobre a futura força marítima timorense. Neste âmbito, foi considerada a oferta de duas lanchas de patrulhamento e formação aos 36 elementos timorenses das suas guarnições. Esta acção, orçada em 340 mil contos, constituirá o embrião da futura Marinha timorense, sendo suficientemente discreta para não introduzir algum elemento de desequilíbrio nas ponderações regionais em termos de armamento naval.

Finalmente, a pedido da UNTAET e da liderança timorense, será providenciada uma assessoria especializada para auxiliar a organização, do ponto de vista legislativo e regulamentar, das Forças Armadas timorenses, baseada na experiência obtida pelas Forças Armadas portuguesas em acções similares nos países de língua portuguesa. Esta assessoria será prestada através da deslocação a Dili de peritos militares em diversas áreas e está orçada em 6 mil contos.



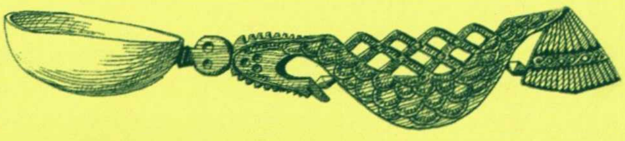
■ TECHNICAL MILITARY CO-OPERATION FOR THE CREATION OF THE EAST TIMOR DEFENCE FORCE

Portuguese intervention in the sensitive sector of the training of the future Timorese army was considered taking into account the need to satisfy a request coming from the highest Timorese representations and of UNTAET itself, but also taking in consideration the geo-political implications which an intervention of this kind carries in the region of South-East Asia.

These considerations, pondered in terms of Portuguese technical military co-operation, came down in favour of the areas of training of the members and organisation of the Timorese armed forces, where the linguistic component is predominant. The Timorese leaders and the UNTAET wish to have a battalion formed before the independence of East Timor, foreseen for the end of this year. The costs of a mixed Portuguese military team, intended to train all of the first Timorese soldiers are estimated at USD 602,787.

Another fundamental area for the Defence of the future Timorese State, given the fact that it is an island, is the naval component. In addition to this geographical factor there is the fact that one of the riches which is expected to contribute towards the finances of the future country is to be found in the continental platform of Timor. Also the historical roots of the Portugal-Timor relationship point towards the development of a co-operation of some importance in terms of Timorese naval strength. In this context, the offer of two patrol launches and of the training of 36 Timorese members of their garrisons was considered. This action, budgeted at USD 1,576,521, will constitute the beginnings of the future Timorese Navy, and is sufficiently discrete to not cause any sense of imbalance in regional considerations in terms of naval armament.

Finally, at the request of the UNTAET and of the Timorese leaders, specialised counselling of the Timorese Armed Forces to assist their organisation from the legislative and regulatory point of view, will be provided based on the experience obtained by the Portuguese Armed Forces in similar actions in countries speaking the Portuguese Language. This counselling will be provided by sending military experts in various areas to Dili and is budgeted at USD 27,821.



■ Apoio ao Sistema Educativo e Língua Portuguesa

a) Organização do Sistema Educativo e Funcionamento do Sistema de Administração Educativa: Elaboração de uma lei quadro e demais legislação para o sistema educativo, apoio às estruturas de administração educativa e formação de quadros (Previsão de custos: 110 000 contos).

b) Ensino da língua portuguesa: 150 professores de português, espalhados pelos 13 distritos, para os 7° a 12° anos de escolaridade, bem como para o apoio pedagógico aos professores timorenses, que vão reintroduzir a língua portuguesa nos 6 anos de instrução primária (Previsão de custos: 1.008.000 contos).
Português como língua estrangeira: 30 professores para o ensino do português como língua estrangeira a grupos populacionais prioritários; jovens, funcionários públicos, organizações locais para o desenvolvimento. (Previsão de custos:110.000 contos)

c) Ensino de outras disciplinas: 30 professores para o ensino de disciplinas técnicas (Previsão de custos: 200 000 contos) - Formação contínua de professores timorenses: 2 professores para o ensino primário (Previsão de custos: 4000 contos)

d) Materiais Escolares: apoio à elaboração de materiais escolares próprios, continuação de fornecimento dos manuais utilizados no presente ano lectivo, gramáticas e dicionários (Previsão de custos: 200 000 contos).

e) Apoio à reestruturação do ensino superior: reabertura dos cursos de engenharia (civil, mecânica, electrotécnica e informática), agro-pecuária e florestal, economia e gestão de empresas e formação de professores (físico-química, português, matemática, biologia, geologia, geografia e história), na Universidade de Dili (Previsão de custos: 600 000 contos).

f) Bolsas de estudo: Ensino Superior: programa diversificado de apoio à continuação de estudos para jovens timorenses, incluindo 500 bolseiros em Portugal (Previsão de custos: 604 000 contos). Bolsas a atribuir a residentes em Portugal: 85 já concedidas em 2000 e 40 bolsas a conceder em 2001, 4 mestrados e 3 F. Diplomática (Previsão de custos: 104 000 contos) Ensino Secundário: 26 bolsas já atribuídas em 2000 (Previsão de custos: 18 200 contos)

g) Formação profissional: apoio à criação de centros de formação profissional em Timor-Leste, partindo das instituições, que já operam nesse campo (Previsão de custos: 52 500 contos).

TOTAL PROGRAMA DA EDUCAÇÃO 3.010.700 CONTOS

■ Support for the Educational System and the Portuguese Language

a) Organisation of the Educational System and the Functioning of the System of Educational Administration: Preparation of a framework law and other legislation for the Educational System, support for the structures of educational administration and training of staff (Forecast of costs: USD 510,051).

b) Teaching of the Portuguese Language: 150 teachers of Portuguese, spread throughout the 13 districts, for the 7th to 12th years of schooling, as well as for pedagogical support to the Timorese teachers, who will reintroduce the Portuguese Language in the 6 years of primary schooling (Forecast of costs: USD 4,673,920).
Portuguese as a Foreign Language: 30 teachers for the teaching of Portuguese as a foreign language to priority groups of the population; young people, civil servants, local organisations for development. (Forecast of costs: USD 510,051).

c) Teaching of other disciplines: 30 teachers for the teaching of technical disciplines (Forecast of costs: USD 927,365) – Ongoing training of Timorese teachers: 2 teachers for primary education (Forecast of costs: USD 18,547).

d) School Materials: support for the preparation of their own school materials, the continuation of supplies of the manuals used in the current school year, grammar books and dictionaries (Forecast of costs: USD 927,365).

e) Support for the Restructuring of Higher Education: reopening of engineering courses (civil, mechanical, electro-technical and computing), agriculture and forestry, economy and corporate management and the training of teachers (Physics and Chemistry, Portuguese, Mathematics, Biology, Geology, Geography and History), in the University of Dili (Forecast of costs: USD 2,782,095).

f) Study Scholarships:
Higher Education: diversified programme of support for the continuation of studies for young Timorese people, including 500 scholarship holders in Portugal (Forecast of costs: USD 2,800,642). Scholarships to be granted to residents in Portugal: 85 already granted in 2000 and 40 scholarships to be granted in 2001, 4 Masters courses and 3 for Diplomatic Training (Forecast of costs: USD 482,230) Secondary Education: 26 scholarships already granted in 2000 (Forecast of costs: USD 84,390).

Lançamento da primeira pedra da Misericórdia de Dili
Laying of the first stone of Dili Misericórdia

■ Assistência Humanitária e Sector da Saúde

a) Hospital Dr. António Carvalho: dependendo da integração futura por parte dos Serviços de Saúde desta unidade, enquanto Centro Materno-Infantil, no Sistema Nacional de Saúde Timorense, prevêem-se obras de beneficiação dos seus edifícios (Previsão de custos: 110.000 contos), bem como a sua abertura ao público (Previsão de custos: 50.000 contos).

b) Apoio às ONG's da Saúde portuguesas, que actuam presentemente em 7 distritos e lideram os programas distritais de saúde em 3. (Previsão de custos: 150.000 contos).

c) Clínica de apoio a todo o dispositivo, espalhado pelo território, da cooperação portuguesa. (Previsão de custos: 18.000 contos).

d) Assistência humanitária e de carácter social, sobretudo a estruturas ligadas a instituições religiosas ou agrupamentos de mulheres, que estão a criar uma rede de instituições sociais, como creches e centros de idosos para os mais desamparados. (Previsão de custos: 100.000 contos).

TOTAL PROGRAMA HUMANITÁRIO E DE SAÚDE: 428.000 CONTOS

■ Apoio à Estruturação do Futuro Estado e Reforço da Sociedade Civil

a) Apoio à administração pública: continuação de acções de formação para quadros e técnicos timorenses. (Previsão de custos: 50.000 contos)

b) Apoio ao sector jurídico: continuação do apoio à elaboração da Constituição bem como de outras leis estruturantes; assessoria a diversos tribunais em funcionamento em Timor-Leste; formação de magistrados timorenses. (Previsão de custos: 50.000 contos).

c) Serviço de Bombeiros e Protecção Civil: continuação do apoio à institucionalização destes serviços, a partir dos 3 corpos de bombeiros já constituídos. (Previsão de custos: 30.000 contos).

g) Professional Training: support for the creation of centres of Professional Training in East Timor, based on the institutions which already operate in this area (Forecast of costs: USD 243,433).

TOTAL EDUCATION PROGRAMME USD 13,960,090

■ Humanitarian assistance and the Health Sector

a) Dr. António Carvalho Hospital: depending on the future integration of the Health Services of this unit within the Timorese National Health System as a Maternity - Children's Centre, renovation and improvement works of its buildings are due (Forecast of costs: USD 510,051), as well as its opening to the public (Forecast of costs: USD 231,841)

b) Support for the Portuguese Health NGOs, which currently operate in 7 districts and head up the district health programmes in 3. (Forecast of costs: USD 695,524).

c) Clinical Support for all the mechanism of Portuguese co-operation spread throughout the territory. (Forecast of costs: USD 83,463).

d) Humanitarian aid and social assistance, mainly for structures connected to religious institutions or groupings of women, which are creating a network of social institutions such as crèches and old-age centres for the most needy cases. (Forecast of costs: USD 463,683).

TOTAL FOR THE HUMANITARIAN AND HEALTH PROGRAMME: USD 1,984,561

■ Support for the Structuring of the Future State and Strengthening of Civil Society

a) Support for the public administration: continuation of training initiatives for Timorese staff and technicians. (Forecast of costs: USD 231,841).

b) Support for the judicial sector: continuation of support for the preparation of the Constitution as well as of other structural laws; counselling for various courts operating in East Timor; training of Timorese magistrates. (Forecast of costs: USD 231,841).

c) Fire Brigade and Civil Protection Services: continuation of support for the institutionalisation of these services, based on the three fire brigades which have already been constituted. (Forecast of costs: USD 139,105).

d) Assessorias técnicas: no Governo de transição, no planeamento estratégico e ordenamento do território e na geologia e minas. (Previsão de custos: 320.000 contos).

e) Apoio à Comunicação Social timorense
(Previsão de custos: 250.000 contos).

f) Identificação e Preservação do Património Cultural e artístico
(Previsão de custos: 30 000 contos).

g) Cooperação Técnico-Militar /Marinha
(Previsão de custos: 476 000 contos).

Oferta de 2 lanchas devidamente recuperadas e equipadas com os indispensáveis acessórios, sobressalentes e peças de reserva.
Obrigatoriedade de imputação do valor residual estimado para as 2 lanchas, para conhecimento das instâncias internacionais adequadas.
Formação das guarnições e pessoal em terra; incluindo a deslocação de uma equipa técnica da Marinha para Timor-Leste para a respectiva formação técnica, para além da criação de condições locais para a manutenção, reparação, serviços de terra e operação.

Assessoria face ao desconhecimento técnico e especializado para formular avaliações críticas e alternativas, necessitando de elementos de confiança que lhes permitam efectuar análises independentes.

d) Technical Counselling: in the Transition Government, in the strategic planning and organisation of the territory and in geology and mining. (Forecast of costs: USD 1,483,784).

e) Support for Timorese social communication (Forecast of costs: USD 1,159,206).

f) Identification and Preservation of the Cultural and Artistic Heritage (Forecast of costs: USD 139,105).

g) Technical-Military and Naval Co-operation
(Forecast of costs: USD 2,207,129).

Offer of 2 launches duly renovated and equipped with the indispensable accessories, spare and reserve parts.
There is an obligation to impute the estimated residual value of the 2 launches, for the knowledge of the appropriate international agencies.

Training of the garrisons and land staff; including the sending of a technical team of the Navy to East Timor for the respective technical training, besides the creation of local conditions for maintenance, repair, land services and operation.

Counselling with regard to the lack of technical and specialised knowledge to formulate critical and alternative evaluations, requiring trustworthy people who are able to carry out independent analyses.

Bombeiros - Dili
Fire brigade - Dili

Discriminação	Valor (contos)
2 lanchas	340.000
Formação de 800 recrutas em Dili	130.000
Assessoria ao CNRT	6.000
TOTAL	**476.000**

TOTAL DO PROGRAMA DE APOIO À ESTRUTURAÇÃO DO FUTURO ESTADO E REFORÇO DA SOCIEDADE CIVIL: 1.206.000 CONTOS

……

■ Construção e Reabilitação de Edifícios

Palácio do Governador	20.000
Chancelaria	10.000
Complexo da Caritas em Baucau	50.000
Centro Social de Lete Foho	20.000
Centro Social de Oe-cussi	50.000
Curia de Dili	30.000
Edificações sociais	90.000

TOTAL DO PROGRAMA CONSTRUÇÃO E REABILITAÇÃO DE EDIFÍCIOS: 270.000 CONTOS

■ Apoio ao Desenvolvimento Económico

a) Infra-estruturas: continuação dos projectos para melhorar a rede de abastecimento de águas de Baucau e complementar a respectiva rede de Aileu (Previsão de custos: 200.000 contos); continuação da estruturação da empresa de electricidade de Timor (reparação de redes locais de distribuição (Previsão de custos 100.000 contos); gestão e formação profissional a todos os níveis de técnicos timorenses para o Aeroporto de Dili (Previsão de custos: 400.000 contos).

b) Agricultura, florestas e pescas: desenvolvimento de centros tecnológicos e apoio a produtores e pescadores para melhoria das produções, dos produtos e dos resultados económicos (Previsão de custos: 100.000 contos).

c) Apoio a ONG's de desenvolvimento (Previsão de custos: 50.000 contos).

d) Gestão da cooperação portuguesa: com toda a logística, manutenção e apoio corrente a um dispositivo de 3 dezenas de casas para até 220 pessoas (Previsão de custos: 120.000 contos).

e) Apoio ao micro-crédito: (Previsão de custos: 30.000 contos).

TOTAL DO PROGRAMA APOIO AO DESENVOLVIMENTO ECONÓMICO : 1.000.000 CONTOS

TOTAL GLOBAL PIC BILATERAL 2001: 5.914.700 CONTOS

Discrimination	Value (USD)
2 launches	1,576,521
Training of 800 recruits in Dili	602,787
Counselling for the CNRT	27,821
TOTAL	**2,207,129**

TOTAL OF THE SUPPORT PROGRAMME FOR THE STRUCTURING OF THE FUTURE STATE AND STRENGTHENING OF CIVIL SOCIETY: USD 5,592,011

……

■ Construction and Renovation of Buildings

Governor's Palace	92,737
Chancellery	46,368
Caritas Complex in Baucau	231,841
Lete Foho Social Centre	92,737
Oe-cussi Social Centre	231,841
Curia of Dili	139,105
Social buildings	417,314

TOTAL FOR THE BUILDING CONSTRUCTION AND RENOVATION PROGRAMME: USD 1,251,943

■ Support for Economic Development

a) Infrastructures: continuation of the projects to improve the water supply network of Baucau and to complement the respective network at Aileu (Forecast of costs: USD 927,365); continuation of the structuring of the electricity company of Timor (repair of local distribution networks (Forecast of costs: USD 463,683); management and Professional Training for all levels of Timorese technicians for Dili Airport (Forecast of costs: USD 1,854,730).
b) Agriculture, forestry and fisheries: development of centres of technology and support for the producers and fishermen in order to improve production, the products and the economic results (Forecast of costs: USD 463,683).
c) Support for NGOs concerned with development (Forecast of costs: USD 231,841).
d) Management of Portuguese co-operation: with all current logistics, maintenance and support for a set-up of 3 dozen houses for up to 220 people (Forecast of costs: USD 556,419).
e) Support for micro-credit: (Forecast of costs: USD 139,105)

TOTAL FOR THE ECONOMIC DEVELOPMENT SUPPORT PROGRAMME: USD 4,636,825

TOTAL GLOBAL BILATERAL PIC FOR 2001: USD 27,425,430

RESUMO DAS DESPESAS PREVISTAS NO PROGRAMA BILATERAL

Valor (contos)

SUB-PROGRAMAS	2000	2001
Apoio ao sistema educativo	1.360.000	3.010.700
Assistência humanitária e saúde	600.000	428.000
Apoio à estruturação do Estado	950.000	1.206.000
Construção e reabilitação de edifícios	1.010.000	270.000
Apoio ao desenvolvimento económico	1.950.000	1.000.000
TOTAL	**5.870.000**	**5.914.700**

PROGRAMA INDICATIVO DA COOPERAÇÃO COM TIMOR-LESTE PARA 2001

Valor (contos)

COOPERAÇÃO BILATERAL

Códigos CRS	Designação	Dotação Inicial
11110	Política educacional e gestão administrativa	110.000
11120	Equipamento escolar e formação	204.000
11320	Introdução à língua portuguesa	1.136.200
11330	Formação profissional	52.500
11340	Ensino de outras disciplinas	200.000
11420	Ensino superior	1.308.000
12220	Cuidados básicos de saúde	68.000
12230	Infra-estruturas destinadas à saúde básica	110.000
14020	Fornecimento de água e saneamento básico	200.000
15010	Planeamento e política económica e desenvolvimento	30.000
15030	Desenvolvimento dos serviços legais e judiciárias	50.000
15040	Administração governamental	170.000
15050	Cooperação técnico-militar	476.000
16320	Serviços da administração central	30.000
21050	Transporte aéreo	400.000
22030	Rádio/TV/Imprensa escrita	250.000
23010	Política de energia e gestão administrativa	100.000
31110	Política agrícola e gestão administrativa	70.000
31220	Desenvolvimento florestal	15.000
31320	Desenvolvimento das pescas	15.000
32130	Desenvolvimento das PME	30.000
32210	Política da indústria extractiva	50.000
32310	Política da construção e gestão administrativa	270.000
43030	Gestão e desenvolvimento urbano	150.000
72010	Ajuda de emergência	100.000
91010	Custos administrativos da cooperação	120.000
92010	Apoio às ONG nacionais	160.000
92020	Apoio às ONG internacionais	40.000
TOTAL		**5 914 700**

SUMMARY OF THE FORESEEN EXPENSES OF THE BILATERAL PROGRAMME

SUB-PROGRAMMES	Value (USD) 2000	2001
Support for the educational system	6,306,082	13,960,090
Humanitarian aid and health assistance	2,782,095	1,984,561
Support for the structuring of the State	4,404,984	5,592,011
Construction and renovation of buildings	4,683,194	1,251,943
Support for economic development	9,041,809	4,636,825
TOTAL	**27,218,164**	**27,425,430**

INDICATIVE CO-OPERATION PROGRAMME WITH EAST TIMOR FOR 2001

Value(USD)

BILATERAL COOPERATION

CRS Codes	Designation	Initial Provision
11110	Educational policy and administrative management	510,051
11120	School and training equipment	945,912
11320	Introduction to the portuguese language	5,268,361
11330	Professional training	243,433
11340	Teaching of other disciplines	927,365
11420	Higher education	6,064,967
12220	Basic health care	315,304
12230	Infra-structures intended for basic health	510,051
14020	Basic water and sanitation training	927,365
15010	Planning and economic policy and development	139,105
15030	Development of the legal and judicial services	231,841
15040	Governmental administration	788,260
15050	Technical military co-operation	2,207,129
16320	Central administration services	139,105
21050	Air transports	1,854,730
22030	Radio/TV/Written press	1,159,206
23010	Policy of energy and administrative management	463,683
31110	Agricultural policy and administrative management	324,578
31220	Forestry development	69,552
31320	Development of fisheries	69,552
32130	Development of small and medium-sized companies	139,105
32210	Policy of the mining industry	231,841
32310	Construction policy and administrative management	1 251,943
43030	Urban management and development	695,524
72010	Emergency assistance	463,683
91010	Administrative costs of co-operation	556,419
92010	Support for the national NGOs	741,892
92020	Support for the international NGOs	185,473
TOTAL		**27,425,430**

Indicative Exchange Rate used 1 USD = 215,664 PTE

[Ficha Técnica]

Edição
Gabinete do Comissário para o
Apoio à Transição em Timor-Leste

Design, Paginação e Coordenação de Produção
Editando - Edição e Comunicação, Lda

Fotografia
Eduardo Gageiro, José Revez, Arquivo CATTL

Pré-Impressão
IDG-Imagem Digital Gráfica

Impressão e Acabamento
Tipografia Peres

Tiragem
2000 exemplares

Data
Junho 2001

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Ministry of Foreign Affairs
Portugal